叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对烟草的反击(a Counter-blaste To Tobacco) 000001

2. 对烟草的反击(a Counter-blaste To Tobacco) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对烟草的反击(A Counter-Blaste to Tobacco)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- - -
COVNTER - BLASTE
- - -

覆盖喷砂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tə'bækoʊ] .
TOBACCO .
烟草 .

烟草。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
This Edition is limited to seventy - five Large Paper copies , and two hundred
这 版 是 有限的 到 七十 - 五 大的 纸 副本 , 和 二 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [smɔːl] ['peɪpər] ['kɑːpiz] ,
and seventy - five Small Paper copies ,
和 七十 - 五 小的 纸 副本 ,

本版本限量发行75册大开本和275册小开本。

['ɪʃuːd] ['oʊnli][tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .
issued only to Subscribers .
发布 仅有的 到 订阅者 .

仅发给订户。

[ˌbɪblɪə'θikə] [ˌkjʊrɪ'oʊsə] .
Bibliotheca Curiosa .
图书馆 好奇心 .

Bibliotheca Curiosa。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- - -
COVNTER - BLASTE
- - -

覆盖喷砂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tə'bækoʊ] .
TOBACCO .
烟草 .

烟草。

(['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .)
(WRITTEN BY KING JAMES I .)
(书面 经过 国王 詹姆斯 我 .)

（由詹姆斯一世国王撰写）

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['edmənd] ['goʊld͵smɪd] , [ef] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [es] .
EDMUND GOLDSMID , F . R . H . S .
埃德蒙 金矿 , F . 拉 . H . S .

埃德蒙·戈德斯米德，英国皇家园艺学会会员

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , ['edɪnbərə] . - .
PRIVATELY PRINTED , EDINBURGH . 1884 .
私下 打印 , 爱丁堡 . - .

爱丁堡私人印刷，1884年。

[ə; eɪ] - - - [tuː; tə][tə'bækoʊ] .
A Covnter - Blaste To Tobacco .
一个 - - - 到 烟草 .

一场针对烟草的猛烈抨击。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
IMPRINTED AT LONDON
印记 在 伦敦

伦敦印刷

[baɪ][ɑːr] . [biː] .
by R . B .
经过 拉 . B .

作者：RB

['ænoʊ] - .
Anno 1604 .
安诺 - .

公元1604年。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[æz; əz] [hjuː'meɪn]['bɑːdi] ([dɪr] ['kʌntriː] [men]) [haʊ] ['hoʊlsəm] - , [biː; bi]
As euery humane body (deare Countrey men) how wholesome soeuer , be
作为 euery 人道 身体 (亲爱的 国家 男人) 如何 健康 - , 是
[͵nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sə'biːkt] ,
notwithstanding subiect ,
虽然 主题 ,

作为所有人体（亲爱的国人），多么健康，尽管如此，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sʌm; səm]['sɔrts][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [ɔːr] [ɪn'fɜːmətɪz] : [soʊ][ɪz]
or at least naturally inclined to some sorts of diseases , or infirmities : so is
或者 在 至少 自然 倾斜 到 一些 排序 的 疾病 , 或者 弱点 : 所以 是
[ðer; ðər][noʊ] ['kɑːmən] - [welθ] ,
there no Common - wealth ,
那里 不 常见的 - 财富 ,

或者至少天生容易患上某些疾病或体弱：因此，没有统一的国度。

[ɔːr]['bɑːdi] - [pɑːlətɪk] , [haʊ] [wel] - , [ɔːr] ['piːsəbl] - [ˌaɪ 'tiː] [biː] , [ðæt] [ðə; ði]

or	Body	-	politicke	,	how	well	gouerned	,	or	peaceable	soeuer	it	bee	,	that	lackes	the
或者	身体	-	政治	,	如何	出色地	-	,	或者	和平的	-	它	蜜蜂	,	那	缺乏	这

[oʊn] ['pɑːpjələr] ['erərz] ,

owne	popular	errors	,
拥有	受欢迎的	错误	,

或者说，政治体，无论治理得多么良好，或者多么和平，只要它缺乏自身流行的错误，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɛnklaɪnd] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['wʌndər] , [ɔːl'ðoʊ]

and	naturally	enclined	corruptions	:	and	therefore	is	it	no	wonder	,	although
和	自然	倾斜	腐败	:	和	所以	是	它	不	想知道	,	虽然

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [welθ] ,

this	our	Countrey	and	Common	-	wealth	,
这	我们的	国家	和	常见的	-	财富	,

自然而然地滋生了腐败：因此，尽管这是我们的国家和联邦，也难怪.....

[ðoʊ] ['piːsəbl] , [ðoʊ] ['welθi] , [ðoʊ] [lɔːŋ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][bəuθ] , [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

though	peaceable	,	though	wealthy	,	though	long	flourishing	in	both	,	be	amongst	the
尽管	和平的	,	尽管	富裕	,	尽管	长的	芊芊	在	两个都	,	是	在	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

虽然爱好和平，虽然富裕，虽然在这两方面都长期繁荣发展，但也要融入其中。

[sə'biːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊn] ['nætʃərəl] [ɪn'fɜːmətɪz] .

subiect	to	the	owne	naturall	infirmities	.
主题	到	这	拥有	天然的	弱点	.

受制于自身先天缺陷。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][ðə; ði]['piːp(ə)l][moʊst] [ænd; ənd][moʊst] - [ə'biːdiənt]

We	are	of	all	Nations	the	people	most	louing	and	most	reuerently	obedient
我们	是	的	全部	国家	这	人们	最多	卢因	和	最多	-	听话

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,

to	our	Prince	,
到	我们的	王子	,

在所有国家中，我们是最爱戴、最忠诚地服从我们君主的人民。

[jet] [ɑːr; ər] [wiː] ([æz; əz][taɪm][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɔːrn]) [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst]

yet	are	wee	(	as	time	has	often	borne	witnesse	)	too	easie	to	be	seduced
然而	是	哇	(	作为	时间	有	经常	出生	证人	)	也	更容易	到	是	被诱惑

[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'beljən] ,

to	make	Rebellion	,
到	制作	叛乱	,

然而，我们人类（正如时间多次证明的那样）太容易被诱惑而发动叛乱吗?

[ˌviː'piːɒn] ['veri] [slaɪt] [graʊndz] .

vpon	very	slight	grounds	.
vpon	非常	轻微	理由	.

依据非常薄弱。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɔːf] - ['vælər] [ɪn] [wɔrz] [ə'brɔːd] ,

Our	fortunate	and	off	prooued	valour	in	warres	abroad	,
我们的	幸运	和	离开	-	勇气	在	战争	国外	,

我们在海外战争中展现出的幸运和英勇，

['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] - [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəz][æt; ət][hoʊm] , [hæθ] [bred]

our	heartie	and	reuerent	obedience	to	our	Princes	at	home	,	hath	bred
我们的	-	和	-	服从	到	我们的	王子们	在	家	,	有	繁殖

['vɜːrsəs][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

vs	a	long	,
对比	一个	长的	,

我们对国内君主的真挚而坚定的服从，已经孕育了长久的.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θraɪs] ['hæpi] [piːs] : ['aʊər; ɑːr] [piːs] [hæθ] [bred] [welθ] :

and	a	thrice	happy	peace	:	Our	Peace	hath	bred	wealth	:
和	一个	三次	快乐的	和平	:	我们的	和平	有	繁殖	财富	:

三重幸福的和平：我们的和平孕育了财富：

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [welθ] [hæθ] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒɛnərəli] - ,

And	Peace	and	wealth	hath	brought	foorth	a	generall	sluggishnesse	,
和	和平	和	财富	有	带来	足	一个	一般	-	,

和平与财富带来了普遍的懒散。

[wɪtʃ] [meɪks] ['vɜːrsəs] ['wɑːloʊ] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [di'laits] , [ænd; ənd][sɔːft] ['delɪkəsɪz] ,

which	makes	vs	wallow	in	all	sorts	of	idle	delights	,	and	soft	delicacies	,
哪个	制作	对比	泥坑	在	全部	排序	的	闲置的	美味	,	和	柔软的	美味佳肴	,

这使得我们沉溺于各种闲散的享乐和软食之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['mɔnəkiz] .

The	first	seedes	of	the	subuersion	of	all	great	Monarchies	.
这	第一的	种子	的	这	-	的	全部	伟大的	君主制	.

所有伟大君主制政权衰落的最初种子。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [leɪzi] , ['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd] -

Our	Cleargie	are	become	negligent	and	lazie	,	our	Nobilitie	and	Gentrie	,
我们的	清晰	是	变得	疏忽	和	拉齐	,	我们的	贵族	和	-	,

prodigall	,
苦参	,

我们的Cleargie变得玩忽职守、懒惰成性，我们的Nobilitie和Gentrie则挥霍无度。

[ænd; ənd] [sɒld] [tuː; tə][ðer; ðər] - [di'laits] , ['aʊər; ɑːr]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

and	solde	to	their	priuate	delights	,	Our	Lawyers	couetous	,	our	Common
和	已售出	到	他们的	-	美味	,	我们的	律师	-	,	我们的	常见的

- ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ;

-	people	prodigall	and	curious	;
-	人们	苦参	和	好奇的	;

并沉溺于他们的私乐，我们的律师谨慎，我们的平民挥霍无度且好奇；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [mɔːr] ['kerfʊl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - ['ɛndz] ,

and	generally	all	sorts	of	people	more	carefull	for	their	priuate	ends	,
和	一般来说	全部	排序	的	人们	更多的	小心	为了	他们的	-	结束	,

而且一般来说，各种各样的人都会更加谨慎地追求自己的私利。

[ðen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] .

then	for	their	mother	the	Common	-	wealth	.
然后	为了	他们的	母亲	这	常见的	-	财富	.

然后为了他们的母亲，为了英联邦。

[fɔːr; fər] [rɛmədi] [werˈʌv] ,

For	remedie	whereof	,
为了	补救措施	其中	,

为此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ([æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːlətɪk] - ['bɑːdi]) [tuː; tə][pɜːrdʒ]

it	is	the	Kings	(	as	the	proper	Phisician	of	his	Politicke	-	body	)	to	purge
它	是	这	国王	(	作为	这	恰当的	-	的	他的	政治	-	身体	)	到	清除

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] ,

it	of	all	those	diseases	,
它	的	全部	那些	疾病	,

清除所有这些疾病是君王（作为其政治团体中合适的医生）的职责。

[baɪ] ['medsnz] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] : [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['mɪldə] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'ʌst]

by	Medicines	meete	for	the	same	:	as	by	a	certaine	milde	,	and	yet	iust
经过	药物	会见	为了	这	相同的	:	作为	经过	一个	某些	温和	,	和	然而	只是

[fɔːrm][ʌv; əv] ,

form	of	gouernment	,
形式	的	政府	,

用适合的药物：就像某种温和而公正的政府形式一样，

[tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] :

to	maintaine	the	Publicke	quietnesse	,	and	preuent	all	occasions	of	Commotion	:
到	维持	这	公众	-	,	和	-	全部	场合	的	骚动	:

维护公共秩序，防止一切骚乱：

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrt] ,

by	the	example	of	his	owne	Person	and	Court	,
经过	这	例子	的	他的	拥有	人	和	法庭	,

以他本人和法庭的榜样，

[tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəs][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['slʌgɪʃ] - ,

to	make	vs	all	ashamed	of	our	sluggish	delicacie	,
到	制作	对比	全部	羞愧	的	我们的	迟缓	-	,

让所有人都为我们迟缓的美味感到羞愧，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['vɜːrsəs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'gɛn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	to	stirre	vs	up	to	the	practise	againe	of	all	honest	exercises	,
和	到	-	对比	向上	到	这	实践	再次	的	全部	诚实的	练习	,

并激励我们重新开始练习所有正当的操练，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] - ; [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrts]

and	Martiall	shadowes	of	VVarre	;	As	likewise	by	his	,	and	his	Courts
和	马提尔	阴影	的	-	;	作为	同样地	经过	他的	,	和	他的	法院

- [ɪn] [ə´pærəl] ,

moderatenesse	in	Apparell	,
-	在	服装	,

以及 VVarre 的 Martiall 阴影；同样，通过他和他的法院在 Apparell 中的温和态度，

[tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəs] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - :

to	make	vs	ashamed	of	our	prodigalitie	:
到	制作	对比	羞愧	的	我们的	-	:

为我们的挥霍无度而感到自豪或羞愧：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪki] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] ['kerfʊl] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə]['weɪkən]

By	his	quicke	admonitions	and	carefull	overseeing	of	the	Cleargie	to	waken
经过	他的	快	告诫	和	小心	监督	的	这	清晰	到	唤醒

[ðem; ðəm][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] ,

them	vp	againe	,
他们	副总裁	再次	,

他通过迅速的劝诫和对克莱尔吉人的细致监督，使他们再次醒来。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : [baɪ][ðə; ði] ['ʃaːp] - , [ænd; ənd] -

to	be	more	diligent	in	their	Offices	:	By	the	sharpe	triall	,	and	seuere
到	是	更多的	勤奋	在	他们的	办公室	:	经过	这	夏普	-	,	和	-

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

punishment	of	the	partiall	,
惩罚	的	这	-	,

更加勤勉地履行职责：通过严厉的审判和对部分违法者的进一步惩罚，

- [ænd; ənd]['braɪbɪŋ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

couetous	**and**	**bribing**	**Lawyers**	**,**	**to**	**reforme**	**their**	**corruptions**	**:**	**And**	**generally**
-	和	贿赂	律师	,	到	改革	他们的	腐败	:	和	一般来说

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

by	**the**	**example**	**of**	**his**	**owne**	**Person**	**,**
经过	这	例子	的	他的	拥有	人	,

劝诫那些唯唯诺诺、行贿受贿的律师们改过自新，以纠正他们的腐败行为：并且通常以他自身的榜样来作证。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [lɔːz] , [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] , [piːs]

and	**by**	**the**	**due**	**execution**	**of**	**good**	**Lawes**	**,**	**to**	**reform**	**and**	**abolish**	**,**	**piece**
和	经过	这	到期的	执行	的	好的	劳斯	,	到	改革	和	取消	,	片

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	**piece**	**,**
和	片	,

通过切实执行良法，逐步改革和废除。

[ðiːz] [oʊld][ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

these	**old**	**and**	**euill**	**grounded**	**abuses**	**.**
这些	老的	和	euill	接地	滥用	.

这些由来已久且毫无根据的滥用行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [biː] ['oʊpəs] - [diːɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ,

For	**this**	**will**	**not**	**bee**	**Opus**	**vnius**	**diei**	**,**	**but**	**as**	**euery**	**one**	**of**	**these**	**diseases**	**,**
为了	这	将要	不是	蜜蜂	作品	-	我死	,	但	作为	euery	一	的	这些	疾病	,

因为这并非 Opus vnius diei，而是像这些疾病中的任何一种一样，

[mʌst; məst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊn] [kjʊr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

must	**from**	**the**	**King**	**receiue**	**the**	**owne**	**cure**	**proper**	**for**	**it**	**,**
必须	从	这	国王	接收	这	拥有	治愈	恰当的	为了	它	,

必须从国王那里获得适合它的专属疗法，

[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][sʌm; səm]['sɔrts][ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn] ['kɑːmən] - ['wɛlθs] ,

so	**are**	**there**	**some**	**sorts**	**of**	**abuses**	**in**	**Common**	**-**	**wealths**	**,**
所以	是	那里	一些	排序	的	滥用	在	常见的	-	财富	,

那么，英联邦国家是否存在某些滥用职权的行为呢?

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	**though**	**they**	**be**	**of**	**so**	**base**	**and**	**contemptible**	**a**	**condition**	**,**
那	尽管	他们	是	的	所以	根据	和	可鄙	一个	状况	,

尽管他们出身卑微、令人鄙夷，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [luk] [ɑːn] ,

as	**they**	**are**	**too**	**low**	**for**	**the**	**Law**	**to**	**looke**	**on**	**,**
作为	他们	是	也	低的	为了	这	法律	到	看	在	,

因为他们的罪行太轻，不值得法律关注。

[ænd; ənd] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊn][hɪz; ɪz] ['ɔθəˌraɪti] , [ɔːr][bend][hɪz; ɪz] [aɪ]

and	**too**	**meane**	**for**	**a**	**King**	**to**	**interpone**	**his**	**authoritie**	**,**	**or**	**bend**	**his**	**eye**
和	也	意思是	为了	一个	国王	到	插话	他的	权威	,	或者	弯曲	他的	眼睛

[ˌviː'piːɒn] :

vpon	**:**
vpon	:

卑鄙至极，连国王都不愿动用权力干预，或对此视而不见：

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	**are**	**they**	**corruptions**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**.**
然而	是	他们	腐败	,	作为	出色地	作为	这	最	的	他们	.

然而，它们也是腐败，而且是其中最严重的腐败。

[soʊ][ɪz][æn; ən][ænt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] : [soʊ][ɪz][ə; eɪ] -

So	is	an	Ant	an	Animal	,	as	well	as	an	Elephant	:	so	is	a	VVrenne	-
所以	是	一个	蚂蚁	一个	动物	,	作为	出色地	作为	一个	大象	:	所以	是	一个		

[aʊiːz] ,

Auis	,
澳大利亚信息系统	,

所以蚂蚁是动物吗？大象也是动物吗？VVrenne Auis也是动物吗？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ,

as	well	as	a	Swanne	,	and	so	is	a	small	dint	of	the	Toothake	,
作为	出色地	作为	一个	斯旺	,	和	所以	是	一个	小的	凹痕	的	这	牙签	,

还有一只天鹅，以及一小块牙叶树的凹痕。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] .

a	disease	as	well	as	the	fearefull	Plague	is	.
一个	疾病	作为	出色地	作为	这	可怕的	瘟疫	是	.

它是一种疾病，就像可怕的瘟疫一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [beɪs] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːmən] - - , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ]

But	for	these	base	sorts	of	corruption	in	Common	-	wealthes	,	not	onely	the	King
但	为了	这些	根据	排序	的	腐败	在	常见的	-	-	,	不是	仅	这	国王

,

,

,

但是对于英联邦中这些低级的腐败，不仅仅是国王，

[ɔːr] ['eni] [ɪn'fɪriər] ['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət] - [ɛ]['poʊpoʊloʊ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] -

or	any	inferior	Magistrate	,	but	Quilibet	è	populo	may	serve	to	be	a	Phisician
或者	任何	下	地方法官	,	但	-	è	波普洛斯	可能	服务	到	是	一个	-

,

,

,

或任何下级治安法官，但 Quilibet è populo 可以担任医师，

[baɪ] - [ænd; ənd] [ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði] ['erər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌðer'ʌv]

by	discouering	and	impugning	the	error	,	and	by	perswading	reformation	thereof
经过	-	和	质疑	这	错误	,	和	经过	说服	改革	其中

.

:

.

通过揭露和质疑错误，并劝说改正错误。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [beɪs] ,

And	surely	in	my	opinion	,	there	cannot	be	a	more	base	,
和	一定	在	我的	观点	,	那里	不能	是	一个	更多的	根据	,

在我看来，这当然不是更基础的了。

[ænd; ənd] [jet] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntriː] ,

and	yet	hurtfull	corruption	in	a	Countrey	,
和	然而	伤人的	腐败	在	一个	国家	,

然而，一个国家却存在着令人痛心的腐败现象。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [vaɪl] [ˌviːˌɛs'iː] ([ɔːr] ['ʌðər] [ə'bjuːs]) [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,

then	is	the	vile	vse	(	or	other	abuse	)	of	taking	Tobacco	in	this	Kingdome	,
然后	是	这	卑鄙的	比斯	(	或者	其他	虐待	)	的	采取	烟草	在	这	王国	,

那么，在这个王国里吸食烟草就是卑鄙的恶行（或其他滥用行为）吗？

[wɪtʃ] [hæθ] - [ˌem 'iː] , ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] - [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ˌðer'ʌv] [ɪn] [ðɪs]

which	**hath**	**moued**	**me**	**,**	**shortly**	**to**	**discouer**	**the**	**abuses**	**thereof**	**in**	**this**
哪个	有	-	我	,	不久	到	-	这	滥用	其中	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] .

following	**little**	**Pamphlet**	**.**
下列的	小的	小册子	.

这让我感到沮丧，因此，我将在接下来的小册子中揭露它的弊端。

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːrgjumənt] ,

If	**any**	**thinke**	**it**	**a**	**light**	**Argument**	**,**
如果	任何	思考	它	一个	光	争论	,

如果有人认为这是一个无关紧要的论点，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	**it**	**is**	**but**	**a**	**toy**	**that**	**is**	**bestowed**	**upon**	**it**	**.**
所以	它	是	但	一个	玩具	那	是	授予	之上	它	.

所以，这只不过是别人赐予它的一件玩具而已。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [sə'biːkt] [ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] [smoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]

And	**since**	**the**	**Subiect**	**is**	**but**	**of**	**Smoke**	**,**	**I**	**thinke**	**the**	**fume**	**of**	**an**	**idle**
和	自从	这	主题	是	但	的	抽烟	,	我	思考	这	烟	的	一个	闲置的

[breɪn] ,

braine	**,**
大脑	,

既然主题不过是烟雾，我想那不过是闲散大脑的烟雾罢了。

[meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bætəri] [ə'genst] [soʊ] ['fjuːməs] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] .

may	**serue**	**for**	**a**	**sufficient**	**battery**	**against**	**so**	**fumous**	**and**	**feeble**	**an**	**enemy**	**.**
可能	塞雷	为了	一个	充足的	电池	反对	所以	烟雾	和	微弱	一个	敌人	.

或许足以对付如此虚弱无力的敌人。

[ɪf] [maɪ] [graʊndz] [biː; bi] [faʊnd] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [luk] [fɔːr; fər] ;

If	**my**	**grounds**	**be**	**found**	**true**	**,**	**it**	**is**	**all**	**I**	**looke**	**for**	**;**
如果	我的	理由	是	成立	真的	,	它	是	全部	我	看	为了	;

如果我的理由属实，那便是我所期盼的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kæri][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən]

but	**if**	**they**	**cary**	**the**	**force**	**of**	**perswasion**	**with**	**them**	**,**	**it**	**is**	**all**	**I**	**can**
但	如果	他们	凯瑞	这	力量	的	说服	和	他们	,	它	是	全部	我	能

[wɪʃ] ,

wish	**,**
希望	,

但如果他们具备说服力，那便是我所期盼的了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

and	**more**	**than**	**I**	**can**	**expect**	**.**
和	更多的	比	我	能	预计	.

超出我的预期。

[maɪ] ['oʊnli] [ker] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌntriː] - [men] , [meɪ] ['raɪtli] [baɪ]

My	**onely**	**care**	**is**	**,**	**that**	**you**	**,**	**my**	**deare**	**Countrey**	**-**	**men**	**,**	**may**	**rightly**	**conceiue**	**euen**	**by**
我的	仅	关心	是	,	那	你	,	我的	亲爱的	国家	-	男人	,	可能	没错	概念	euen	经过

[ðɪs] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] ,

this	**smallest**	**trifle**	**,**
这	最小	琐事	,

我唯一的愿望就是，我亲爱的同胞们，即使是这件微不足道的小事，也能得到正确的理解。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['mætərz] , ['nevər][tuː; tə] [sper] ['eni]

of	**the**	**sinceritie**	**of**	**my**	**meaning**	**in**	**great**	**matters**	**,**	**never**	**to**	**spare**	**any**
的	这	-	的	我的	意义	在	伟大的	事情	,	绝不	到	空闲的	任何

在重大问题上，我言辞真诚，从不吝惜任何一丝一毫。

['peɪn] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði]
paine **that** **may** **tend** **to** **the**
疼痛 那 可能 趋向 到 这

疼痛可能倾向于

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wiːl]
procuring **of** **your** **weale**
采购 的 你的 威尔

获取你的财富

[ænd; əd] .
and **prosperitie** **.**
和 繁荣 .

以及繁荣。

[ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [tə'bækoʊ] .
A **COVNTER** **-** **BLASTE** **TO** **TOBACCO** **.**
一个 - - - 到 烟草 .

对烟草的全面打击。

[ðæt] [ðə; ði] - [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ['teɪkɪŋ] , [meɪ] [ðə; ði]
That **the** **manifolde** **abuses** **of** **this** **vile** **custome** **of** **Tobacco** **taking** **,** **may** **the**
那 这 - 滥用 的 这 卑鄙的 顾客 的 烟草 采取 , 可能 这
['betər] [biː; bi] [ɪ'spaɪd] ,
better **be** **espied** **,**
更好的 是 窥视 ,

为了更好地揭露吸食烟草这种卑劣习俗的种种弊端，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] , [ðæt] [fɜːrst] [juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'rɪdʒɪnəli] [ˌðer'ʌv] ,
it **is** **fit** **,** **that** **first** **you** **enter** **into** **consideration** **both** **of** **the** **first** **originall** **thereof** **,**
它 是 合身 , 那 第一的 你 进入 进入 考虑 两个都 的 这 第一的 原 其中 ,

首先，你应该考虑一下最初的两个方面，

[ænd; əd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['entri] [ˌðer'ʌv] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntriː] .
and **likewise** **of** **the** **reasons** **of** **the** **first** **entry** **thereof** **into** **this** **Countrey** **.**
和 同样地 的 这 原因 的 这 第一的 入口 其中 进入 这 国家 .

以及它首次进入本国的理由。

[fɔːr; fər] [sɜ˞ːtənli] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] , [ðæt] [haʊ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['iːðər] [frʌm; frəm]
For **certainely** **as** **such** **customes** **,** **that** **haue** **their** **first** **institution** **either** **from**
为了 当然 作为 这样的 顾客 , 那 豪厄 他们的 第一的 机构 任何一个 从
[ə; eɪ] ['gɑːdli] ,
a **godly** **,**
一个 敬虔的 ,

可以肯定的是，这些习俗最初要么源于虔诚的宗教，

['nesəseri] , [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [graʊnd] , [ænd; əd] [ɑːr; ər] [fɜːrst] [brɔːt] [ɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['miːnz] [ʌv; əv]
necessary **,** **or** **honorable** **ground** **,** **and** **are** **first** **brought** **in** **,** **by** **the** **meanes** **of**
必要的 , 或者 光荣的 地面 , 和 是 第一的 带来 在 , 经过 这 意思是 的
[sʌm; səm] ['wɜːrði] ,
some **worthy** **,**
一些 值得 ,

必要或光荣的理由，并且首先是通过某些值得尊敬的人的手段引入的，

['vɜːrtʃuəs] , [ænd; əd] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɑːr; ər] ['juːər] , [ænd; əd] [moʊst] - , ['hoʊldən] [ɪn] [greɪt]
vertuous **,** **and** **great** **Personage** **,** **are** **euer** **,** **and** **most** **iustly** **-** **,** **holden** **in** **great**
美德 , 和 伟大的 人士 , 是 欧尔 , 和 最多 - , 霍尔登 在 伟大的
[ænd; əd] - [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; əd] [ə'kaʊnt] ,
and **reuerent** **estimation** **and** **account** **,**
和 - 估算 和 帐户 ,

品德高尚、伟大的人物，总是理所当然地受到高度评价和重视。

[baɪ][ɔːl] [waɪz] , ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['tempərət] ['spɪrɪts] : [soʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

by	all	wise	,	vertuous	,	and	temperate	spirits	:	So	should	it	by	the	contrary	,
经过	全部	明智的	,	美德	,	和	温带	烈酒	:	所以	应该	它	经过	这	相反	,

所有明智、正直、节制的人都会这样认为：相反的情况也应该如此。

- [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

iustly	bring	a	great	disgrace	into	that	sort	of	customes	,
-	带来	一个	伟大的	耻辱	进入	那	种类	的	顾客	,

这简直给这类习俗带来了极大的耻辱。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒɪnəli][frʌm; frəm] [beɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti] , [doʊ][ɪn][laɪk][sɔːrt]

which	hauing	their	originall	from	base	corruption	and	barbarity	,	doe	in	like	sort
哪个	豪因	他们的	原	从	根据	腐败	和	野蛮	,	雌鹿	在	喜欢	种类

,

,

,

它们最初源于卑劣的腐败和野蛮，本质上也是如此。

[meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntriː] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]

make	their	first	entry	into	a	Countrey	,	by	an	inconsiderate	and	childish
制作	他们的	第一的	入口	进入	一个	国家	,	经过	一个	不体贴	和	幼稚

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

affectation	of	Noueltie	,
做作	的	-	,

他们首次进入一个国家，是因为努埃尔蒂轻率幼稚的举动。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [truː] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['teɪkɪŋ] ,

as	is	the	true	case	of	the	first	inuention	of	Tobacco	taking	,
作为	是	这	真的	案件	的	这	第一的	-	的	烟草	采取	,

正如烟草摄入的最初影响那样，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ˌðer'ʌv] [ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] . [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hɜːrb] ,

and	of	the	first	entry	thereof	among	vs	.	For	Tobacco	being	a	common	herbe	,
和	的	这	第一的	入口	其中	之中	对比	.	为了	烟草	存在	一个	常见的	草本植物	,

以及其中第一条记录，因为烟草是一种常见的草药，

[wɪtʃ] ([ðoʊ] [neɪmz]) ['ɔːlmoʊst] - ,

which	(	though	vnder	diuers	names	)	growes	almost	euerywhere	,
哪个	(	尽管	下	迪厄尔斯	姓名	)	生长	几乎	-	,

它（虽然名称各异）几乎随处可见，

[wʌz; wəz][fɜːrst] [faʊnd] [aʊt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['indiəns] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

was	first	found	out	by	some	of	the	barbarous	Indians	,	to	be	a
曾是	第一的	成立	出去	经过	一些	的	这	野蛮	印度人	,	到	是	一个

- ,

Preseruative	,
-	,

首先，一些野蛮的印第安人发现了一种前储藏物。

[ɔːr][æntɪdot] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] ,

or	Antidot	against	the	Pockes	,	a	filthy	disease	,
或者	解毒剂	反对	这	-	,	一个	污秽	疾病	,

或者，可以预防瘟疫，一种肮脏的疾病。

[hweər'ʌntʊ] [ðiːz] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ([æz; əz][ɔːl][men] [noʊ]) ['veri] [mʌtʃ] [sə'biːkt] ,

whereunto	these	barbarous	people	are	(	as	all	men	know	)	very	much	subiect	,
其中	这些	野蛮	人们	是	(	作为	全部	男人	知道	)	非常	很多	主题	,

众所周知，这些野蛮民族深受其害。

[wʌt] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'dʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

what	through	the	vncleanly	and	adust	constitution	of	their	bodies	,
什么	通过	这	-	和	灰尘	宪法	的	他们的	身体	,

通过他们身体的肮脏和尘土飞扬的构成，

[ænd; ənd] [wʌt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klaɪmət] :

and	what	through	the	intemperate	heate	of	their	Climate	:
和	什么	通过	这	不节制的	加热	的	他们的	气候	:

以及在他们气候的极端高温下会发生什么：

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː] - , [ðæt] [moʊst]

so	that	as	from	them	was	first	brought	into	Christendome	,	that	most
所以	那	作为	从	他们	曾是	第一的	带来	进入	-	,	那	最多

[dɪ'testəbl] [dɪ'ziːz] ,

detestable	disease	,
可恨	疾病	,

因此，基督教世界最初就是从他们那里传入的，这种最可憎的疾病，

[soʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðɪs] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]

so	from	them	likewise	was	brought	this	vse	of	Tobacco	,	as	a
所以	从	他们	同样地	曾是	带来	这	比斯	的	烟草	,	作为	一个

['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] - [æntɪdot] ,

stinking	and	vnsauorie	Antidot	,
臭	和	-	解毒剂	,

因此，他们也带来了这种烟草，作为一种散发恶臭和令人不适的解毒剂。

[fɔːr; fər][soʊ] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l][ə; eɪ][mɑːlə'diː] , [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ˌsʌ.fjə.mɪ'geɪ.ʃən] [wer'ʌv]

for	so	corrupted	and	execrable	a	Maladie	,	the	stinking	Suffumigation	whereof
为了	所以	腐败的	和	可憎的	一个	疾病	,	这	臭	熏蒸	其中

[ðeɪ] [jet] [ˌviːˌɛs'iː] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

they	yet	vse	against	that	disease	,
他们	然而	比斯	反对	那	疾病	,

对于如此腐败可憎的疾病，他们至今仍在用散发恶臭的熏蒸剂来对抗这种疾病。

['meɪkɪŋ] [soʊ][wʌn]['kæŋkər][ɔːr] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ə'nʌðər] .

making	so	one	canker	or	venime	to	eate	out	another	.
制作	所以	一	溃疡	或者	维尼姆	到	吃	出去	其他	.

使得一个溃疡或毒液能够吞噬另一个溃疡或毒液。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] ['kʌntriː] [men] [let]['vɜːrsəs] ([aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]) [kən'sɪdər] ,

And	now	good	Countrey	men	let	vs	(	I	pray	you	)	consider	,
和	现在	好的	国家	男人	让	对比	(	我	祈祷	你	)	考虑	,

现在，善良的乡亲们，请你们（我恳求你们）认真考虑一下。

[wʌt] ['ɑːnər] [ɔːr] [pə'liːsi] [kæn; kən] - ['vɜːrsəs][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['biːstli]

what	honour	or	policie	can	mooue	vs	to	imitate	the	barbarous	and	beastly
什么	荣誉	或者	政策	能	-	对比	到	模拟	这	野蛮	和	兽

['meɪnɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] ,

maners	of	the	wilde	,
礼仪	的	这	王尔德	,

什么荣誉或政策能阻止我们模仿野蛮人野蛮残忍的行为?

- , [ænd; ənd] - ['indiəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ?

godlesse	,	and	slauish	Indians	,	especially	in	so	vile	and	stinking	a	custome	?
-	,	和	-	印度人	,	尤其	在	所以	卑鄙的	和	臭	一个	顾客	?

无神论者，以及卑鄙的印第安人，尤其是在如此卑鄙恶臭的习俗中?

[ʃæl; ʃəl] [wiː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['meɪnɝz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [fræns] ([ðə; ði]

Shall	**wee**	**disdaine**	**to**	**imitate**	**the**	**maners**	**of**	**our**	**neighbour**	**France**	**(**	**hauing**	**the**
将	哇	蔑视	到	模拟	这	礼仪	的	我们的	邻居	法国	(	豪因	这

[staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm]) [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

stile	**of**	**the**	**first**	**Christian**	**Kingdom**	**)**	**and**	**that**	**cannot**	**endure**	**the**	**spirit**	**of**	**the**
风格	的	这	第一的	基督教	王国	)	和	那	不能	忍受	这	精神	的	这

['spænjərdz] ([ðer; ðər] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kɑːmpərəb(ə)l] [ɪn] - [ʌv; əv] [də'mɪnjənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Spaniards	**(**	**their**	**King**	**being**	**now**	**comparable**	**in**	**largenes**	**of**	**Dominions**	**to**	**the**
西班牙人	(	他们的	国王	存在	现在	可比	在	-	的	领地	到	这

[greɪt] ['empərər] [ʌv; əv] [tɝːki]) .

great	**Emperor**	**of**	**Turkie**	**)**	**.**
伟大的	皇帝	的	土耳其	)	.

我们岂能轻蔑地效仿邻国法国的风俗（它继承了第一个基督教王国的风格），又怎能容忍西班牙人的精神（他们的国王如今在领土的广袤程度上堪比伟大的土耳其皇帝）？

[ʃæl; ʃəl] [wiː] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [haʊ] ['benɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['welθi] [ɪn] [piːs] ,

Shall	**wee**	**,**	**I**	**say**	**,**	**that**	**haue**	**bene**	**so**	**long**	**ciuill**	**and**	**wealthy**	**in**	**Peace**	**,**
将	哇	,	我	说	,	那	豪厄	好处	所以	长的	ciuill	和	富裕	在	和平	,

我说，我们这些在和平时期生活了这么久的人，难道不应该感到快乐和富裕吗?

['feɪməs] [ænd; ənd] - [ɪn] [wɑːr] , ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [bəuθ] ,

famous	**and**	**inuincible**	**in**	**Warre**	**,**	**fortunate**	**in**	**both**	**,**
著名的	和	-	在	战争	,	幸运	在	两个都	,

在瓦尔城名声显赫且所向披靡，在两地都享有盛名。

[wiː; wi] [ðæt] [haʊ] ['benɪ] ['juːər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ([bʌt; bət] ['nɔɪɝ]

we	**that**	**haue**	**bene**	**euer**	**able**	**to**	**aide**	**any**	**of**	**our**	**neighbours**	**(**	**but**	**neuer**
我们	那	豪厄	好处	欧尔	有能力的	到	助手	任何	的	我们的	邻居	(	但	诺伊尔

['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns])

deafed	**any**	**of**	**their**	**eares**	**with**	**any**	**of**	**our**	**supplications**	**for**	**assistance**	**)**
聋哑	任何	的	他们的	耳朵	和	任何	的	我们的	祈求	为了	协助	)

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ,

shall	**we**	**,**
将	我们	,

我们这些一直有能力帮助我们邻居的人（但我们的求助请求从未让他们充耳不闻），难道不应该.....

[aɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [ə'beɪs] ['aʊər; ɑːr] - [soʊ] [fɑːr] , [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] ['biːstli]

I	**say**	**,**	**without**	**blushing**	**,**	**abase**	**our**	**selues**	**so**	**farre**	**,**	**as**	**to**	**imitate**	**these**	**beastly**
我	说	,	没有	脸红	,	底层	我们的	-	所以	法尔	,	作为	到	模拟	这些	兽

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

我毫不羞愧地说，我们竟要卑躬屈膝到如此地步，去效仿这些野蛮的印第安人。

[sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

slaves	**to**	**the**	**Spaniards**	**,**	**refuse**	**to**	**the**	**world**	**,**
奴隶	到	这	西班牙人	,	拒绝	到	这	世界	,

沦为西班牙人的奴隶，拒绝被世界接纳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] ['eɪliənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] - [ʌv; əv] [gɑːd] ?

and	**as**	**yet**	**aliens**	**from**	**the**	**holy**	**Couenant**	**of**	**God**	**?**
和	作为	然而	外星人	从	这	圣	-	的	上帝	?

并且至今仍与神圣的上帝之道相隔甚远?

[waɪ] [doʊ] [wiː; wi] [nɑːt] [æz; əz] [wel] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊ] ?

Why	**doe**	**we**	**not**	**as**	**well**	**imitate**	**them**	**in**	**walking**	**naked**	**as**	**they**	**doe**	**?**
为什么	雌鹿	我们	不是	作为	出色地	模拟	他们	在	步行	裸	作为	他们	雌鹿	?

为什么我们不效仿他们，赤身裸体地行走呢?

[ɪn] [priˈfəːiŋ] [ˈglæsɪz] , [ˈfɛðɚz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔɪz] , [tuː; tə][ˈgoʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
in **preferring** **glasses** **,** **feathers** **,** **and** **such** **toyes** **,** **to** **golde** **and** **precious** **stones** **,**
在 偏好 眼镜 , 羽毛 , 和 这样的 玩具 , 到 戈尔德 和 宝贵的 石头 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ?
as **they** **do** **?**
作为 他们 做 ?

他们为何偏爱眼镜、羽毛之类的玩具，而不是黄金和宝石呢?

[jeɪ] [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt][dəˈnaɪ][gɑːd][ænd; ənd] [əˈdɔːr] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [doʊ] ? [[ə; eɪ]]
yea **why** **do** **we** **not** **denie** **God** **and** **adore** **the** **Deuill** **,** **as** **they** **doe** **?** **[** **A** **]**
是的 为什么 做 我们 不是 否认 上帝 和 崇拜 这 - , 作为 他们 雌鹿 ? [一个]

是啊，为什么我们不否认上帝，转而崇拜德乌伊尔，像他们那样呢? [A]

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌviːˌɛsˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [təˈbækoʊ] ,
Now **to** **the** **corrupted** **basenesse** **of** **the** **first** **vse** **of** **this** **Tobacco** **,**
现在 到 这 腐败的 - 的 这 第一的 比斯 的 这 烟草 ,

现在来说说这种烟草第一阶段的腐败和卑劣之处。

[ˈduː)iθ] [ˈveri] [wel] [əˈgriː] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] - [fɜːrst] [ˈentri] [ˌðerˈʌv] [ˈɪntuː] [ðɪs]
doeth **very** **well** **agree** **the** **foolish** **and** **groundlesse** **first** **entry** **thereof** **into** **this**
做 非常 出色地 同意 这 愚蠢 和 - 第一的 入口 其中 进入 这
[ˈkɪŋˌdoʊm] .
Kingdome **.**
王国 .

它完全同意它第一次愚蠢且毫无根据地进入这个王国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈentri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbjuːs] [əˈmʌŋst] [ˈvɜːrsəs] [hɪr] ,
It **is** **not** **so** **long** **since** **the** **first** **entry** **of** **this** **abuse** **amongst** **vs** **here** **,**
它 是 不是 所以 长的 自从 这 第一的 入口 的 这 虐待 在 对比 这里 ,

距离这种滥用行为首次出现在这里并不久远，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ˈkænɑːt] [jet] [ˈveri] [wel] [rɪˈembər] , [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːθər] ,
as **this** **present** **age** **cannot** **yet** **very** **well** **remember** **,** **both** **the** **first** **Author** **,**
作为 这 展示 年龄 不能 然而 非常 出色地 记住 , 两个都 这 第一的 作者 ,

由于当今时代人们还不太能记住，无论是第一作者，

[[biː]] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ˈvɜːrsəs] . [ˌaɪ ˈtiː]
[**B** **]** **and** **the** **forme** **of** **the** **first** **introduction** **of** **it** **amongst** **vs** **.** **It**
[B] 和 这 为我 的 这 第一的 介绍 的 它 在 对比 . 它
[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [kɪŋ] ,
was **neither** **brought** **in** **by** **King** **,**
曾是 两者都不 带来 在 经过 国王 ,

[B] 以及它首次引入的形式与……相比。它既不是由国王引入的，

[greɪt] , [nɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] .
great **Conquerour** **,** **nor** **learned** **Doctor** **of** **Phisicke** **.**
伟大的 征服者 , 也不 学习 医生 的 菲西克 .

既非伟大的征服者，也非博学的医学博士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː]
With **the** **report** **of** **a** **great** **discouery** **for** **a** **Conquest** **,** **some** **two** **or** **three**
和 这 报告 的 一个 伟大的 - 为了 一个 征服 , 一些 二 或者 三
- [men] ,
Sauage **men** **,**
- 男人 ,

带着征服者取得重大发现的消息，两三个香肠人

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [ˈkʌstəm] .
were **brought** **in** **,** **together** **with** **this** **Sauage** **custome** **.**
是 带来 在 , 一起 和 这 - 顾客 .

香肠生意也随之而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪ'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['pu:r] [waɪld] ['bɑ:rbərəs] [men] [daɪd] ,

But	the	pitie	is	,	the	poore	wilde	barbarous	men	died	,
但	这	可怜	是	,	这	贫穷	王尔德	野蛮	男人	死亡	,

但可悲的是，那些可怜的野蛮人死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [vaɪl] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəm] [ɪz] [jet] , [[si:]] [jeɪ] [ɪn] [freʃ] ['vɪgər] :

but	that	vile	barbarous	custome	is	yet	aliue	,	[	C	]	yea	in	fresh	vigor	:
但	那	卑鄙的	野蛮	顾客	是	然而	aliue	,	[	C	]	是的	在	新鲜的	活力	:

但这种卑劣野蛮的习俗依然存在，而且愈演愈烈：

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [haʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ]

so	as	it	seemes	a	miracle	to	me	,	how	a	custome	springing	from	so
所以	作为	它	似乎	一个	奇迹	到	我	,	如何	一个	顾客	弹簧	从	所以

[vaɪl] [ə; eɪ] [graʊnd] ,

vile	a	ground	,
卑鄙的	一个	地面	,

在我看来，这简直是个奇迹，一种源于如此卑劣根源的习俗，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['fɑ:ðər][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [heitid] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['welkəmd] [ˌvi:'pi:ɒn][soʊ]

and	brought	in	by	a	father	so	generally	hated	,	should	be	welcomed	vpon	so
和	带来	在	经过	一个	父亲	所以	一般来说	憎恨	,	应该	是	欢迎	vpon	所以

['slendər] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .

slender	a	warrant	.
苗条	一个	保证	.

由一位如此受人憎恨的父亲带来的，仅凭如此薄弱的授权就应该受到欢迎。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [fɜ:rst][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] ['hɪərə] ,

For	if	they	that	first	put	it	in	practise	heere	,
为了	如果	他们	那	第一的	放	它	在	实践	这里	,

因为如果他们是第一个在这里实践它的人，

[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][vi:sɛd][baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wens]

had	remembred	for	what	respect	it	was	vsed	by	them	from	whence
有	铭记	为了	什么	尊重	它	曾是	对比	经过	他们	从	何处

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

他们还记得这东西来自何方，以及他们对它的敬重之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [haʊ] ['benɪ] [loʊθ] ,

I	am	sure	they	would	haue	bene	loath	,
我	是	当然	他们	会	豪厄	好处	厌恶	,

我相信他们会非常厌恶。

[tu:; tə] [haʊ] ['teɪkən][soʊ] [fɑ:r] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] [ˌvi:'pi:ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

to	haue	taken	so	farre	the	imputation	of	that	disease	vpon	them	as	they
到	豪厄	已采取	所以	法尔	这	估算	的	那	疾病	vpon	他们	作为	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他们竟然如此彻底地将那种疾病归咎于他们，

[baɪ] - [ðə; ði] [kjʊr] [ˌðer'ʌv] .

by	vsing	the	cure	thereof	.
经过	-	这	治愈	其中	.

通过治疗。

[fɔ:r; fər] [nɑ:n][ˌi: es 'ti:]['oʊpəs]['medɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['pɔizənz] [ɑ:r; ər] ['nɔɪɝ] [vi:sɛd] ,

For	Sanis	non	est	opus	medico	,	and	counter	-	poisons	are	neuer	vsed	,
为了	萨尼斯	非	est	作品	医生	,	和	柜台	-	毒药	是	诺伊尔	对比	,

对于 Sanis 非 est opus medico，并且解毒剂是 neuer vsed，

[bʌt; bət] [wer] [pɔɪzən] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] .
but **where** **poyson** **is** **thought** **to** **precede** **.**
但 在哪里 泊松 是 想法 到 先于 .

但毒物被认为先于毒物。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ['kʌstəmz] ['slaɪtli] ['graʊndɪd] ,
But **since** **it** **is** **true** **,** **that** **diuers** **customes** **slightly** **grounded** **,**
但 自从 它 是 真的 , 那 迪厄尔斯 顾客 轻微地 接地 ,

但既然不同习俗确实略有依据，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['wɔːrənt] [ɛntɘd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [meɪ] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː]
and **with** **no** **better** **warrant** **entred** **in** **a** **Commonwealth** **,** **may** **yet** **in** **the** **vse**
和 和 不 更好的 保证 已输入 在 一个 联邦 , 可能 然而 在 这 比斯
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌðer'æftər] ,
of **them** **thereafter** **,**
的 他们 此后 ,

且在联邦境内没有更合适的搜查令的情况下，此后仍可继续执行。

- [bəuθ] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
prooue **both** **necessary** **and** **profitable** **;** **it** **is** **therefore** **next** **to** **be** **examined** **,**
- 两个都 必要的 和 有利可图 ; 它 是 所以 下一个 到 是 检查 ,

证明其既必要又有利；因此，接下来需要对其进行考察。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [sɪmpəθi] [ænd; ənd] [truː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] [beɪs]
if **there** **be** **not** **a** **full** **Sympathie** **and** **true** **Proportion** **,** **betweene** **the** **base**
如果 那里 是 不是 一个 满的 同情 和 真的 部分 , 之间 这 根据
[graʊnd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɛntri] ,
ground **and** **foolish** **entrie** **,**
地面 和 愚蠢 入口 ,

如果卑劣的根基和愚蠢的入口之间没有充分的同情和真正的比例，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] , [ænd; ənd] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['æntidoʊt] .
and **the** **loathsome** **,** **and** **hurtfull** **vse** **of** **this** **stinking** **Antidote** **.**
和 这 令人厌恶的 , 和 伤人的 比斯 的 这 臭 解毒剂 .

以及这种恶臭解药令人厌恶和有害的功效。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ðerfɔːr] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
I **am** **now** **therefore** **heartily** **to** **pray** **you** **to** **consider** **,**
我 是 现在 所以 衷心地 到 祈祷 你 到 考虑 ,

因此，我现在恳请你们认真考虑以下事项：

[fɜːrst][ˌviː'piːɒn] [wʌt] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [graʊndz] [juː; jʊ] [haʊ] [fɜːrst] [bɪlt] [ðə; ði]['dʒɛnərəli]
first **vpon** **what** **false** **and** **erroneous** **grounds** **you** **haue** **first** **built** **the** **generall**
第一的 vpon 什么 错误的 和 错误 理由 你 豪厄 第一的 建造 这 一般
[gʊd] ['laɪkɪŋ] [ˌðer'ʌv] ;
good **liking** **thereof** **;**
好的 喜欢 其中 ;

首先，你们最初是基于哪些虚假和错误的理由建立起对它的普遍好感呢?

[ænd; ənd][nekst] , [wʌt] [sɪnz] [tɔːrdz] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['vænitiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ]
and **next** **,** **what** **sinnes** **towards** **God** **,** **and** **foolish** **vanities** **before** **the** **world** **you**
和 下一个 , 什么 罪孽 向 上帝 , 和 愚蠢 虚荣心 前 这 世界 你
[kə'mɪt] ,
commit **,**
犯罪 ,

其次，你所犯的罪是哪些，是哪些罪是哪些，是哪些愚昧虚荣的，是在世人面前所行的吗?

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [[diː]]
in **the** **detestable** **vse** **of** **it** **.** **[** **D** **]**
在 这 可恨 比斯 的 它 . [D]

在其令人憎恶的版本中。[D]

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪsiːtfəl] [graʊndz] ,
As for these deceitfull grounds ,
作为 为了 这些 欺骗性的 理由 ,

至于这些虚假的理由，

[ðæt] [haʊ] ['speʃəli] [muːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [kən'siːt] [ˌðer'ʌv] ,
that haue specially mooued you to take a good and great conceit thereof ,
那 豪厄 特别 情绪 你 到 拿 一个 好的 和 伟大的 自负 其中 ,

那人特意让你对它抱有美好的、伟大的期望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [hɪr] ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv]
I shall content myselfe to examine here onely foure of the principals of
我 将 内容 我自己 到 检查 这里 仅 四 的 这 校长 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我在此仅探讨其中的四个主要方面；

[tuː] ['faʊndɪd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə'pɛrəns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
two founded vpon the Theoricke of a deceiuable apparance of Reason ,
二 创立 vpon 这 理论 的 一个 - 外观 的 原因 ,

二者均建立在理性表象具有欺骗性的理论之上，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌviː'piːɒn][ðə; ði][mɪ'steɪkən] - [ʌv; əv]['dʒɛnərəli] [ɪk'spɪriəns] .
and two of them vpon the mistaken Practicke of generall Experience .
和 二 的 他们 vpon 这 错误 - 的 一般 经验 .

其中两人因错误地实践了普遍经验而受害。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪn][ðə; ði] - ,
First , it is thought by you a sure Aphorisme in the Physickes ,
第一的 , 它 是 想法 经过 你 一个 当然 - 在 这 - ,

首先，你认为这是《医学》中的一句可靠的格言。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl][men] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][koʊld][ænd; ənd][wet] ,
That the braines of all men , being naturally colde and wet ,
那 这 大脑 的 全部 男人 , 存在 自然 冷 和 湿的 ,

所有人的大脑，由于其自然状态是冰冷潮湿的，

[ɔːl][draɪ][ænd; ənd]['hoʊt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ðɪs]
all dry and hote things should be good for them ; of which nature this
全部 干燥 和 酒店 事物 应该 是 好的 为了 他们 ; 的 哪个 自然 这
['stɪŋkɪŋ] [ˌsʌ.fjə.mɪ'geɪ.ʃən][ɪz] ,
stinking suffumigation is ,
臭 熏蒸 是 ,

一切干燥炎热的东西都应该对他们有益；而这种散发恶臭的熏蒸方式正是其中之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and therefore of good vse to them .
和 所以 的 好的 比斯 到 他们 .

因此对他们来说是好事。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [bəuθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [fɔːls] ,
Of this Argument , both the Proposition and Assumption are false ,
的 这 争论 , 两个都 这 主张 和 假设 是 错误的 ,

在这个论证中，命题和假设都是错误的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] .
and so the Conclusion cannot but be voyd of it selfe .
和 所以 这 结论 不能 但 是 沃伊德 的 它 自 .

因此，结论必然是显而易见的。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd]

For	as	to	the	Proposition	,	That	because	the	braines	are	colde	and
为了	作为	到	这	主张	,	那	因为	这	大脑	是	冷	和

[mɔɪst] ,

moist	,
潮湿	,

至于“因为大脑冰冷潮湿”这一命题，

['ðerfɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['hoʊt][ænd; ənd] [driː] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

therefore	things	that	are	hote	and	drie	are	best	for	them	,	it	is	an
所以	事物	那	是	酒店	和	干	是	最好的	为了	他们	,	它	是	一个

[ɪ'nept] ['kɑːnsɪkwens] :

inept	consequence	:
笨拙	结果	:

因此，炎热干燥的食物最适合他们，这是一个不恰当的后果：

[fɔːr; fər][mæn] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kəm'plekʃənz] ([huːz] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

For	man	beeing	compounded	of	the	foure	Complexions	(	whose	fathers	are	the
为了	男人	是	复合	的	这	四	肤色	(	谁	父亲们	是	这

[fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts]) [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

foure	Elements	)	although	there	be	a	mixture	of	them	all	in	all	the
四	元素	)	虽然	那里	是	一个	混合物	的	他们	全部	在	全部	这

[pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

parts	of	his	body	,
部分	的	他的	身体	,

人是由四种体质（其父是四种元素）组成的，虽然它们混合存在于他身体的各个部分，

[jet] [mʌst; məst][ðə; ði] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɔːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] ,

yet	must	the	diuers	parts	of	our	Microcosme	or	little	world	within	ourselves	,
然而	必须	这	迪厄尔斯	部分	的	我们的	-	或者	小的	世界	之内	我们自己	,

然而，我们微观世界或我们内心小世界的各个组成部分，必然如此。

[biː; bi] - [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] , [sʌm; səm][tuː; tə][wʌn] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

be	diuersly	more	inclined	,	some	to	one	,	some	to	another	complexion	,
是	-	更多的	倾斜	,	一些	到	一	,	一些	到	其他	肤色	,

倾向性各异，有的偏向一种肤色，有的偏向另一种肤色。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

according	to	the	diuersitie	of	their	vses	,
根据	到	这	-	的	他们的	-	,

根据他们语言的差异，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪskɔːrdz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [meɪ] [biː] [meɪd] [ˌviː 'piː][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	of	these	discords	a	perfect	harmonie	may	bee	made	vp	for	the
那	的	这些	不和谐	一个	完美的	和谐	可能	蜜蜂	制成	副总裁	为了	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

maintenance	of	the	whole	body	.
维护	的	这	所有的	身体	.

这些不和谐之处可以化为完美的和谐，从而维护整个身体的正常运转。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntreri] ['neɪtʃər] ,

The	application	then	of	a	thing	of	a	contrary	nature	,
这	应用	然后	的	一个	事物	的	一个	相反	自然	,

然后应用性质相反的事物，

[tuː; tə]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [duː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

to	any	of	these	parts	is	to	interrupt	them	of	their	due	function	,
到	任何	的	这些	部分	是	到	打断	他们	的	他们的	到期的	功能	,

对上述任何部分进行改动都会中断它们应有的功能。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] .

and	by	consequence	hurtfull	to	the	health	of	the	whole	body	.
和	经过	结果	伤人的	到	这	健康	的	这	所有的	身体	.

因此，会对全身健康造成损害。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,

As	if	a	man	,
作为	如果	一个	男人	,

仿佛一个男人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [ɪz]['hoʊt] ([æz; əz][ðə; ði] [fu:n'teɪn] [ʌv; əv] [blʌd]) [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

because	the	Liuer	is	hote	(	as	the	fountaine	of	blood	)	and	as	it
因为	这	-	是	酒店	(	作为	这	喷泉	的	血	)	和	作为	它

[wɜ:r; wər][æn; ən] [wɛn] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmək] ,

were	an	ouen	to	the	stomache	,
是	一个	ouen	到	这	胃	,

因为刘尔热（如同血液之泉），而且就像是通往胃的通道，

[wʊd] ['ðerfɔ:r] [ə'plai] [ænd; ənd] ['wɪəri] [kloʊz][ˌvi:'pi:ɒn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [stʌmək] [ə; eɪ] [keɪk]

would	therefore	apply	and	weare	close	vpon	his	Liuer	and	stomache	a	cake
会	所以	申请	和	我们是	关闭	vpon	他的	-	和	胃	一个	蛋糕

[ʌv; əv] [li:d] ;

of	lead	;
的	带领	;

因此，他会申请并紧紧抓住他的刘易斯和胃，就像吃了一块铅饼一样；

[hi:; hi] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ([aɪ][hoʊp]) [bi:; bi] - ['veri] [gʊd] ['tʃi:p] [æt; ət]

he	might	within	a	very	short	time	(	I	hope	)	be	susteined	very	good	cheape	at
他	可能	之内	一个	非常	短的	时间	(	我	希望	)	是	-	非常	好的	便宜	在

[æn; ən] - ,

an	Ordinairie	,
一个	-	,

他或许很快就能在一家普通商店以非常低廉的价格买到东西（我希望如此）。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dedli] [sɪn] [ʌv; əv] .

beside	the	cleering	of	his	conscience	from	that	deadly	sinne	of	gluttonie	.
旁	这	清理	的	他的	良心	从	那	致命	罪孽	的	暴食	.

除了洗净他因贪食这种致命罪行而产生的罪恶感之外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪn]

And	as	if	,	because	the	Heart	is	full	of	vitall	spirits	,	and	in	perpetuall
和	作为	如果	,	因为	这	心	是	满的	的	-	烈酒	,	和	在	永久

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

仿佛因为心脏充满了生命能量，并且处于永恒的运动之中，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [stoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	man	would	therefore	lay	a	heauy	pound	stone	on	his	breast	,
一个	男人	会	所以	躺	一个	沉重的	磅	石头	在	他的	胸部	,

因此，一个人会将一块沉重的磅石放在胸前。

[fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['daʊn] [ðæt] ['wɑ:ntən] [ˌpælpə'teʃən] ,

for	staying	and	holding	downe	that	wanton	palpitation	,
为了	入住	和	保持	唐恩	那	放肆	心悸	,

为了抑制住那肆意妄为的心跳，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brest] [wʊd] [bi:] [mɔ:r] [bru:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ˌðer'ʌv] ,

I	doubt	not	but	his	breast	would	bee	more	bruised	with	the	weight	thereof	,
我	怀疑	不是	但	他的	胸部	会	蜜蜂	更多的	瘀伤	和	这	重量	其中	,

我毫不怀疑，但那样的话，他的胸口会因为那东西的重量而更加淤青。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'trerɪəs]
then **the** **heart** **would** **be** **comforted** **with** **such** **a** **disagreeable** **and** **contrarious**
然后 这 心 会 是 安慰 和 这样的 一个 令人不快的 和 相反的
[kjʊr] .
cure **.**
治愈 .

那么，这种令人不快且自相矛盾的疗法反而能安慰人心。

[ænd; ənd] [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
And **euen** **so** **is** **it** **with** **the** **Braines** **.**
和 euen 所以 是 它 和 这 大脑 .

而对于聪明人来说，情况也总是如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][hjuːmaɪd] , [wʊd]
For **if** **a** **man** **,** **because** **the** **Braines** **are** **colde** **and** **humide** **,** **would**
为了 如果 一个 男人 , 因为 这 大脑 是 冷 和 湿润 , 会
['ðerfɔːr] [ˌviːˌɛs'iː] ['ɪnwərdli] [baɪ] [smelz] ,
therefore **vse** **inwardly** **by** **smells** **,**
所以 比斯 内心 经过 气味 ,

如果一个人因为大脑冰冷潮湿，就通过气味来感知内部，

[ɔːr] - [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [θɪŋz] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd] [driː] - ,
or **ontwardly** **by** **application** **,** **things** **of** **hot** **and** **drie** **qualitie** **,**
或者 - 经过 应用 , 事物 的 热的 和 干 - ,

或者通过应用，具有热性和干燥性质的东西，

[ɔːl][ðə; ði] ['geɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌðer'ʌv] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [hɪmsɛlf] [ɪn][ə; eɪ]
all **the** **gaine** **that** **he** **could** **make** **thereof** **would** **onely** **be** **to** **put** **himselfe** **in** **a**
全部 这 盖恩 那 他 可以 制作 其中 会 仅 是 到 放 他自己 在 一个
[greɪt] - [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [mæd] ,
great **forwardnesse** **for** **running** **mad** **,**
伟大的 - 为了 跑步 疯狂的 ,

他从中获得的唯一好处就是让自己极有可能走向疯狂。

[baɪ] [aʊɝ] - ['wɑtʃɪŋ] [hɪmsɛlf] ,
by **ouer** **-** **watching** **himselfe** **,**
经过 我们的 - 观看 他自己 ,

通过过度观察自己，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɔrdənɛri] ['miːnz]
the **coldnesse** **and** **moistnesse** **of** **our** **braine** **beeing** **the** **onely** **ordinarie** **meanes**
这 - 和 - 的 我们的 大脑 是 这 仅 普通 意思是
[ðæt] [prə'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd] [rest] .
that **procure** **our** **sleepe** **and** **rest** **.**
那 采购 我们的 睡眠 和 休息 .

我们大脑的寒冷和湿润是我们获得睡眠和休息的唯一普通途径。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt][də'naɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Indeed **I** **do** **not** **denie** **,** **but** **when** **it** **falls** **out** **that** **any** **of** **these** **,**
的确 我 做 不是 否认 , 但 什么时候 它 瀑布 出去 那 任何 的 这些 ,

我并不否认，但当发现其中任何一项属实时，

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊdi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tempəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tend] [tuː; tə]
or **any** **part** **of** **our** **bodie** **growes** **to** **be** **distempered** **,** **and** **to** **tend** **to**
或者 任何 部分 的 我们的 博迪 生长 到 是 失控的 , 和 到 趋向 到
[æn; ən] - ,
an **extremetie** **,**
一个 - ,

或者我们身体的任何部位开始出现病症，并趋于极端，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tempərət] ['mɪkstʃər] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['kjʊrz] [ʌv; əv]

beyond	**the**	**compasse**	**of**	**Natures**	**temperate**	**mixture**	**,**	**that**	**in**	**that**	**case**	**cures**	**of**
超过	这	指南针	的	自然	温带	混合物	,	那	在	那	案件	治愈	的

['kɑ:ntreri] ['kwɑ:lətiz] ,

contrary	**qualities**	**,**
相反	品质	,

超出自然界温和混合的范畴，在这种情况下，就能治愈性质相反的事物。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tempərət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] , ['bi:ɪŋ] ['waɪzli] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

to	**the**	**intemperate**	**inclination**	**of**	**that**	**part**	**,**	**being**	**wisely**	**prepared**	**and**
到	这	不节制的	倾角	的	那	部分	,	存在	明智地	准备	和

[dɪskri:tli] ['mɪnɪstər] ,

discreetely	**ministered**	**,**
谨慎地	服事	,

对于这部分人放纵的倾向，要做好明智的准备，谨慎地加以引导。

[meɪ] [bi:; bi][bəuθ] [nɛsəsɛri] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn]

may	**be**	**both**	**necessarie**	**and**	**helpefull**	**for**	**strengthning**	**and**	**assisting**	**Nature**	**in**
可能	是	两个都	必要的	和	有帮助的	为了	-	和	协助	自然	在

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] :

the	**expulsion**	**of**	**her**	**enemies**	**:**
这	驱逐	的	她	敌人	:

这对于增强和协助自然驱逐敌人来说，既是必要的，也是有益的:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

for	**this**	**is**	**the**	**true**	**definition**	**of**	**all**	**profitable**	**Physicke**	**.**
为了	这	是	这	真的	定义	的	全部	有利可图	物理学	.

因为这就是所有盈利性药物的真正定义。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ði:z] ['kjʊrz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:] [vi:sɛd] , [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:d] [ʌv; əv]

But	**first**	**these**	**Cures**	**ought**	**not**	**to**	**bee**	**vsed**	**,**	**but**	**where**	**there**	**is**	**neede**	**of**
但	第一的	这些	治愈	应该	不是	到	蜜蜂	对比	,	但	在哪里	那里	是	需要	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但首先这些疗法不应该被滥用，而应该在需要的时候使用。

[ðə; ði] - [wer] [ʌv; əv] ,

the	**contrarie**	**where**	**of**	**,**
这	-	在哪里	的	,

相反的情况是，

[ɪz] ['deɪli] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɛnərəli][ˌvi:ˌɛs'i:][ʌv; əv][tə'bækoʊ][baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz]

is	**daily**	**practised**	**in**	**this**	**generall**	**vse**	**of**	**Tobacco**	**by**	**all**	**sorts**	**and**	**complexions**
是	日常的	已实践	在	这	一般	比斯	的	烟草	经过	全部	排序	和	肤色

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

of	**people**	**.**
的	人们	.

在这种普遍的烟草消费模式下，各种肤色和类型的人每天都在进行这种消费。

[ænd; ənd][nekst] , [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði]['maɪnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] , [æz; əz][aɪ] [haʊ] [ɔ:l'redi] [sed] ,

And	**next**	**,**	**I**	**deny**	**the**	**minor**	**of**	**this**	**argument**	**,**	**as**	**I**	**haue**	**already**	**said**	**,**
和	下一个	,	我	否定	这	次要的	的	这	争论	,	作为	我	豪厄	已经	说	,

其次，我否认这个论点的次要部分，正如我之前所说。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [ðɪs] [tə'bækoʊ] , [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] - ;

in	**regard**	**that**	**this**	**Tobacco**	**,**	**is**	**not**	**simply**	**of**	**a**	**hot**	**and**	**dry**	**qualitie**	**;**
在	看待	那	这	烟草	,	是	不是	简单地	的	一个	热的	和	干燥	-	;

就此而言，这种烟草不仅仅是辛辣干燥的品质;

[bʌt; bət] ['ræðər] [hæθ] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['vɛnəməs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌðer'ʌv] ,

but	rather	hath	a	certaine	venemous	facultie	ioyned	with	the	heate	thereof	,
但	相当	有	一个	某些	有毒的	-	碘化物	和	这	加热	其中	,

但却具有某种与自身温度相关的毒性。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [æn; ən] - [ə'genst] ['neɪtʃər] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['heɪtfəl] [smel]

which	makes	it	haue	an	Antipathie	against	nature	,	as	by	the	hatefull	smell
哪个	制作	它	豪厄	一个	-	反对	自然	,	作为	经过	这	可恨的	闻

[ˌðer'ʌv] ['duː)iθ] [wel] [ə'pɪr] .

thereof	doeth	well	appeare	.
其中	做	出色地	出现	.

这使得它对自然界抱有反感，正如它散发的令人厌恶的气味所表明的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrgən][ænd; ənd]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ]

For	the	nose	being	the	proper	Organ	and	convoy	of	the	sense	of	smelling
为了	这	鼻子	存在	这	恰当的	器官	和	护航	的	这	感觉	的	闻起来

[tuː; tə][ðə; ði] ,

to	the	braines	,
到	这	大脑	,

因为鼻子是嗅觉与大脑之间的正确器官和通道，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnli] [fuːn'teɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sens] , ['duː)iθ]['juːər] ['vɜːrsəs][fɔːr; fər][æn; ən]

which	are	the	onely	fountaine	of	that	sense	,	doeth	euer	serue	vs	for	an
哪个	是	这	仅	喷泉	的	那	感觉	,	做	欧尔	塞雷	对比	为了	一个

[ɪn'fæləbl] ,

infallible	witnesse	,
绝对正确	证人	,

which is the onely fountaine of that sense, doeth euer serue vs for an infallible witnesse,

['weðər] [ðæt] ['oʊdər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [smel] ,

whether	that	Odour	which	we	smell	,
无论	那	气味	哪个	我们	闻	,

无论是我们闻到的那种气味，

[biː; bi] [hɛlθfəl] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ([ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːls][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sens]

be	healthfull	or	hurtfull	to	the	braine	(	except	when	it	fals	out	that	the	sense
是	健康的	或者	伤人的	到	这	大脑	(	除了	什么时候	它	假	出去	那	这	感觉

[ˌaɪ 'tiː] ['self] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd][ə'bjuːzd] [θruː] [sʌm; səm] ,

it	selfe	is	corrupted	and	abused	through	some	infirmitie	,
它	自	是	腐败的	和	受虐	通过	一些	病房	,

对大脑有益或有害（除非它证明感觉本身由于某种疾病而受到损害和滥用，否则

[ænd; ənd] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .)

and	distemper	in	the	braine	.)
和	犬瘟热	在	这	大脑	.)

以及脑部疾病。）

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌ.fjə.mɪ'geɪ.ʃən] [ˌðer'ʌv] ['kænɑːt] [haʊ] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ]

And	that	the	suffumigation	thereof	cannot	haue	a	drying	qualitie	,	it	needes	no
和	那	这	熏蒸	其中	不能	豪厄	一个	烘干	-	,	它	需要	不

['fɜːrðər] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

further	probation	,
更远	缓刑	,

并且由于熏蒸不具有干燥作用，因此无需进一步验证。

[ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smoʊk] , [ɔːl] [smoʊk] [ænd; ənd] ['veɪpər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] [hjuːmaɪd]

then	that	it	is	a	smoake	, all	smoake	and	vapour	,	being	of	it	selfe	humide
然后	那	它	是	一个	烟熏	, 全部	烟熏	和	汽	,	存在	的	它	自	湿润

,

,

,

那么它就是烟雾，全是烟雾和水蒸气，因为它本身是湿润的。

[æz; əz] ['drɔːɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛr] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] -

as	drawing	neere	to	the	nature	of	the	ayre	,	and	easie	to	be	resolued
作为	绘画	-	到	这	自然	的	这	艾尔	,	和	更容易	到	是	-

[ə'gɛn] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

againe	into	water	,
再次	进入	水	,

因为它接近空气的性质，而且很容易再次溶解成水。

[wer'ʌv] [ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtiːəz] ,

whereof	there	needes	no	other	proofe	but	the	meteors	,
其中	那里	需要	不	其他	证明	但	这	流星	,

除了流星之外，无需其他证据。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bred][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] [sʌkt]

which	being	bred	of	nothing	else	but	of	the	vapours	and	exhalations	sucked
哪个	存在	繁殖	的	没有什么	别的	但	的	这	蒸汽	和	呼气	真烂

[ˌviː 'piː][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

vp	by	the	Sunne	out	of	the	earth	,
副总裁	经过	这	太阳	出去	的	这	地球	,

它完全是由太阳从地球吸入的蒸汽和呼吸产生的，除此之外别无其他成分。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['wɔːtərz] , [jet] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [smoʊki] ['veɪpəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]

the	Sea	,	and	waters	,	yet	are	the	same	smoakie	vapours	turned	,	and
这	海	,	和	水	,	然而	是	这	相同的	烟熏	蒸汽	转向	,	和

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['reɪnz] ,

transformed	into	Raynes	,
转变	进入	雷恩斯	,

大海和海水，却依然是同样的烟雾，只是转化成了雷恩斯。

[snoʊz] , [duːz] , ['hɔr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['wɔːtəri] ['miːtiːəz] ,

Snowes	,	Dewes	,	hoare	Frostes	,	and	such	like	waterie	Meteors	,
斯诺斯	,	德威斯	,	霍尔	霜冻	,	和	这样的	喜欢	水	流星	,

雪、露水、霜冻以及类似水流星的现象，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] - [ðə; ði] - [klaʊdz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] -

as	by	the	contrarie	the	raynie	cloudes	are	often	transformed	and	euaporated
作为	经过	这	-	这	-	云	是	经常	转变	和	-

[ɪn] ['blʌstərɪŋ] ['waɪndz] .

in	blustering	winds	.
在	虚张声势	风	.

相反，雷尼云经常在狂风中变形和消散。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑːrgjumənt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] - [smoʊk] ,

The	second	Argument	grounded	on	a	show	of	reason	is	,	That	this	filthie	smoake	,
这	第二	争论	接地	在	一个	展示	的	原因	是	,	那	这	-	烟熏	,

第二个基于理性论证的论点是，这个肮脏的烟鬼，

[æz; əz] [wel] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['nætʃərəl] [fɔːrs]

as	well	through	the	heat	and	strength	thereof	,	as	by	a	naturall	force
作为	出色地	通过	这	热	和	力量	其中	,	作为	经过	一个	天然的	力量

[ænd; ənd] - ,

and	qualitie	,
和	-	,

也通过其自身的热量和强度，以及自然的力量和特质，

[ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][pɜːrdʒ][bəuθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

is	able	and	fit	to	purge	both	the	head	and	stomacke	of	Rhewmes	and
是	有能力的	和	合身	到	清除	两个都	这	头	和	-	的	-	和

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

distillations	,
蒸馏	,

能够且适合清除雷姆斯酒和蒸馏酒的头部和胃部毒素。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪθ] , [baɪ][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] - - , [ɪmi:di:ətli] ['æftər]
as **experience** **teacheth** **,** **by** **the** **spitting** **and** **auoyding** **fleame** **,** **immeadiately** **after**
作为 经验 教导 , 经过 这 吐痰 和 - - , 立即 后
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the **taking** **of** **it** **.**
这 采取 的 它 .

正如经验所表明的那样，在服用后立即吐出并发出嘶嘶声。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] [meɪ] ['i:zəli] [ə'pɪr] , [baɪ][maɪ] [leɪt] [prɪ'si:dɪŋ]
But **the** **fallacie** **of** **this** **Argument** **may** **easily** **appeare** **,** **by** **my** **late** **preceding**
但 这 - 的 这 争论 可能 容易地 出现 , 经过 我的 晚的 前
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:ti:əz] .
description **of** **the** **Meteors** **.**
描述 的 这 流星 .

但是，根据我前面对流星的描述，这个论点的谬误很容易显现出来。

[fɔ:r; fər] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊki] ['veɪpəz] [sʌkt] [ˌvi: 'pi:][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] ,
For **euen** **as** **the** **smoakie** **vapours** **sucked** **vp** **by** **the** **Sunne** **,**
为了 euen 作为 这 烟熏 蒸汽 真烂 副总裁 经过 这 太阳 ,

对于 euen 来说，当烟雾缭绕的蒸汽被太阳吸走时，

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][koʊld] ['ri:dʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛr] ,
and **staied** **in** **the** **lowest** **and** **colde** **Region** **of** **the** **ayre** **,**
和 - 在 这 最低 和 冷 地区 的 这 艾尔 ,

他们居住在艾尔地区地势最低、气候最寒冷的地方。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [kən'træktɪd] ['ɪntu:] [klaʊdz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['reɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['wɔ:təri]
are **there** **contracted** **into** **Cloudes** **and** **turned** **into** **raine** **and** **such** **other** **watery**
是 那里 合同 进入 云 和 转向 进入 雷恩 和 这样的 其他 水状的
['mi:ti:əz] :
Meteors **:**
流星 :

它们是否收缩成云，变成雨水以及其他水状流星：

[soʊ] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [smoʊk] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] [ˌvi: 'pi:][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,
So **this** **stinking** **smoake** **being** **sucked** **vp** **by** **the** **Nose** **,**
所以 这 臭 烟熏 存在 真烂 副总裁 经过 这 鼻子 ,

所以这股臭气熏天的烟雾被吸进了鼻子里，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] - , [ɪz][baɪ][ðer; ðər][koʊld][ænd; ənd] [wɛt]
and **imprisoned** **in** **the** **colde** **and** **moyst** **braines** **,** **is** **by** **their** **colde** **and** **wett**
和 被监禁 在 这 冷 和 - 大脑 , 是 经过 他们的 冷 和 湿
- ,
facultie **,**
- ,

被囚禁在冰冷潮湿的大脑中，是被他们冰冷潮湿的能力所束缚。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][kæst] [ə'gɛn] [ɪn] ['wɔ:təri] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,
turned **and** **cast** **foorth** **againe** **in** **waterie** **distillations** **,**
转向 和 投掷 足 再次 在 水 蒸馏 ,

翻转并再次在水蒸馏中浇铸，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [fri:] [ænd; ənd] [pə:dʒd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hweə'wɪð]
and **so** **are** **you** **made** **free** **and** **purged** **of** **nothing** **,** **but** **that** **wherewith**
和 所以 是 你 制成 自由的 和 已清除 的 没有什么 , 但 那 以及
[ju:; jʊ] ['wɪlfəli] ['bə:dnd] - :
you **wilfully** **burdened** **yourselues** **:**
你 故意 负担 - :

因此，你们获得了自由，摆脱了一切负担，除了你们自己自愿背负的那些负担：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ]['waɪzər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [tə'bækoʊ][fɔːr; fər]['pəːdʒiŋ][juː; jʊ][ʌv; əv]

and	therefore	are	you	no	wiser	in	taking	Tobacco	for	purging	you	of
和	所以	是	你	不	更明智	在	采取	烟草	为了	清除	你	的

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

distillations	,
蒸馏	,

所以，你难道不觉得用烟草来清除体内的蒸馏物更明智吗?

[ðen] [ɪf] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl]['kɪndiː][ʌv; əv] [waɪndi] [miːeɪts]

then	if	for	preuenting	the	Cholike	you	would	take	all	kinde	of	windie	meates
然后	如果	为了	-	这	-	你	会	拿	全部	善良	的	温迪	肉类

[ænd; ənd] ,

and	drinkes	,
和	饮料	,

那么，如果为了炫耀乔利克，你会吃各种各样的肉类和饮料，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ðə; ði][stoʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl]['kɪndiː][ʌv; əv] [miːeɪts] [ænd; ənd]

and	for	preuenting	the	Stone	,	you	would	take	all	kinde	of	meates	and
和	为了	-	这	石头	,	你	会	拿	全部	善良	的	肉类	和

,

drinkes	,
饮料	,

为了向圣石致敬，你要准备各种各样的肉类和饮料。

[ðæt] [wʊd] ['briːdə] - [ɪn][ðə; ði] ['kidniz] ,

that	would	breede	grauell	in	the	Kidneys	,
那	会	品种	-	在	这	肾脏	,

这会在肾脏中繁殖格劳尔，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] - [mʌtʃ] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	then	when	you	were	forced	to	auoyde	much	winde	out	of	your
和	然后	什么时候	你	是	强制	到	-	很多	温德	出去	的	你的

- ,

stomacke	,
-	,

然后当你被迫排出胃里大量的气体时，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ɪn][jʊr; jər] - ,

and	much	grauell	in	your	Vrine	,
和	很多	-	在	你的	-	,

你的 Vrine 里有很多 grauell，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [θæŋk] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [æz; əz][bred]

that	you	should	attribute	the	thanke	thereof	to	such	nourishments	as	bred
那	你	应该	属性	这	谢谢	其中	到	这样的	营养	作为	繁殖

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

those	within	you	,
那些	之内	你	,

你应该将这一切的感谢归功于孕育你体内生命的那些营养物质。

[ðæt] - ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

that	behoued	either	to	be	expelled	by	the	force	of	nature	,
那	-	任何一个	到	是	被驱逐	经过	这	力量	的	自然	,

要么注定要被自然力量驱逐，

[ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [haʊ] [bɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪz] .

or	you	to	haue	burst	at	the	broad	side	,	as	the	Prouerbe	is	.
或者	你	到	豪厄	爆裂	在	这	广阔	边	,	作为	这	普鲁尔贝	是	.

或者你可以像普鲁尔布那样，在宽阔的一侧爆发。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ['faʊndɪd] [ˌviː'piːɒn] [ɪk'spɪriəns] .

As	for	the	other	two	reasons	founded	vpon	experience	.
作为	为了	这	其他	二	原因	创立	vpon	经验	.

至于另外两个原因，则是基于经验得出的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [haʊ] ['teɪkən][soʊ]['dʒɛnərəli][ə; eɪ]

The	first	of	which	is	that	the	whole	people	would	not	haue	taken	so	generall	a
这	第一的	的	哪个	是	那	这	所有的	人们	会	不是	豪厄	已采取	所以	一般	一个

[gʊd] ['laɪkɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

good	liking	thereof	,
好的	喜欢	其中	,

首先，全体人民不会如此普遍地喜欢它。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [vɪri] - , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər]

if	they	had	not	by	experience	found	it	verie	soueraigne	,	and	good	for
如果	他们	有	不是	经过	经验	成立	它	非常	-	,	和	好的	为了

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

如果他们没有亲身经历过，觉得这非常专横，那对他们来说是好事：

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ˌðerʌn'tuː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [mɪnds] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] , [hweə'wɪð] [gɑːd] [hæθ]

For	answere	thereunto	how	easily	the	mindes	of	any	people	,	wherewith	God	hath
为了	答案	至于	如何	容易地	这	明德斯	的	任何	人们	,	以及	上帝	有

[ri'pleniʃt] [ðɪs] [wɜːrld] ,

replenished	this	world	,
补充	这	世界	,

至于如何轻易地改变上帝赋予这个世界的任何民族的思想，

[meɪ] [biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] - ,

may	be	drawen	to	the	foolish	affectation	of	any	noueltie	,
可能	是	绘制	到	这	愚蠢	做作	的	任何	-	,

可能会被任何新奇事物的愚蠢矫揉造作所吸引，

[aɪ] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	leaue	it	to	the	discreet	iudgement	of	any	man	that	is	reasonable	.
我	联盟	它	到	这	慎重	判决	的	任何	男人	那	是	合理的	.

我将此事交由任何一位理性之人自行判断。

[doʊ][wiː; wi][nɑːt] ['deɪli] [siː] ,

Doe	we	not	dayly	see	,
牝鹿	我们	不是	每日	看	,

我们难道不是每天都能看到吗？

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][noʊ] ['suːnər] [brɪŋ] [aʊɜ˞] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ['eni] [nuː] [fɒːm]

that	a	man	can	no	sooner	bring	ouer	from	beyond	the	Seas	any	new	forme
那	一个	男人	能	不	很快	带来	我们的	从	超过	这	海域	任何	新的	为我

[ʌv; əv] [ə´pærəl] ,

of	apparell	,
的	服装	,

一个人即便从海外带来任何新款式的服装，

[bʌt; bət] [ðæt] ['hiː] ['kænɑːt] [biː] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['prez(ə)ntli] ['ɪmɪteɪt]

but	that	hee	cannot	bee	thought	a	man	of	spirit	,	that	would	not	presently	imitate
但	那	嘿	不能	蜜蜂	想法	一个	男人	的	精神	,	那	会	不是	目前	模拟

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	same	?
这	相同的	?

但如果一个人没有立即效仿这种精神，就不能被认为是一个有精神的人吗？

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː] - , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ɔːl] ,

And	so	from	hand	to	hand	it	spreades	,	till	it	be	practised	by	all	,
和	所以	从	手	到	手	它	-	,	直到	它	是	已实践	经过	全部	,

于是，它就这样手把手地传播开来，直到人人都学会了。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

not	for	any	commoditie	that	is	in	it	,
不是	为了	任何	商品	那	是	在	它	,

并非指其中包含的任何商品，

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

but	only	because	it	is	come	to	be	the	fashion	.
但	仅有的	因为	它	是	来	到	是	这	时尚	.

但这仅仅是因为这已经成为一种时尚。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃərəl] ['self] - [luː] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv]['vɜːrsəs] ,

For	such	is	the	force	of	that	naturall	Selfe	-	loue	in	euery	one	of	vs	,
为了	这样的	是	这	力量	的	那	天然的	自	-	路易	在	euery	一	的	对比	,

这就是每个人身上那种自然而然的自爱的力量，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bred][ɪn][ðə; ði][brest][ʌv; əv] [wʌn] ,

and	such	is	the	corruption	of	enuie	bred	in	the	brest	of	euery	one	,
和	这样的	是	这	腐败	的	-	繁殖	在	这	胸部	的	euery	一	,

这就是每个人胸中滋生的厌倦的腐败。

[æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['kɑːntent] - [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] - [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['fɛˌloʊz] [doʊ]

as	we	cannot	be	content	vnlesse	we	imitate	euerything	that	our	fellowes	doe
作为	我们	不能	是	内容	-	我们	模拟	-	那	我们的	费洛斯	雌鹿

,

,

,

如果我们不模仿同伴所做的一切，我们就无法感到满足。

[ænd; ənd][soʊ] - ['aʊər; ɑːr] - ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] - [wer'ʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

and	so	prooue	our	selues	capable	of	euerything	whereof	they	are	capable	,
和	所以	-	我们的	-	有能力的	的	-	其中	他们	是	有能力的	,

[laɪk] [eɪps] ,

like	Apes	,
喜欢	猿猴	,

因此，我们证明了我们自身能够做到我们所能做的一切，就像猿猴一样。

['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði]['meɪnɜ-z][ʌv; əv] ['ʌðər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] . [[iː]]

counterfeiting	the	maners	of	others	,	to	our	owne	destruction	.	[	E	]
伪造	这	礼仪	的	其他的	,	到	我们的	拥有	破坏	.	[	E	]

模仿他人的举止，最终只会自取灭亡。[E]

[fɔːr; fər][let][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv] - [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

For	let	one	or	two	of	the	greatest	Masters	of	Mathematickes	in	any	of	the
为了	让	一	或者	二	的	这	最	大师	的	-	在	任何	的	这

[tuː] ['feɪməs] - ,

two	famous	Vniuersities	,
二	著名的	-	,

哪怕是两所著名大学中一两位最伟大的数学大师，

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [əfɜ-ːm] ['eni] ['klɪr] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

but	constantly	affirme	any	cleare	day	,	that	they	see	some	strange	apparition	in	the
但	不断地	肯定	任何	清晰	天	,	那	他们	看	一些	奇怪的	幻影	在	这

[skaɪz] :

skies	:
天空	:

但他们总是声称，每当天气晴朗时，他们都会在天空中看到一些奇怪的景象：

[ðeɪ] [wɪl] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][biː; bi]['sekəndid][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðæt]
they **will** **I** **warrant** **you** **be** **seconded** **by** **the** **greatest** **part** **of** **the** **Students** **in** **that**
他们 将要 我 保证 你 是 附议 经过 这 最 部分 的 这 学生 在 那
[prəˈfeʃ(ə)n] :
profession **:**
职业 :

我保证，绝大多数该专业的学生都会赞同你的观点：

[soʊ] [loʊθ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː] [θɔːt] [ɪnfɪriːɝ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛˌloʊz] ,
So **loath** **will** **they** **be** **,** **to** **bee** **thought** **inferiour** **to** **their** **fellowes** **,**
所以 厌恶 将要 他们 是 , 到 蜜蜂 想法 低劣的 到 他们的 费洛斯 ,

他们极其不愿被认为不如同胞。

['iːðər] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] - [ʌv; əv] [saɪt] :
either **in** **depth** **of** **knowledge** **or** **sharpnesse** **of** **sight** **:**
任何一个 在 深度 的 知识 或者 - 的 视线 :

要么是知识的深度，要么是洞察力的敏锐：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] [gʊd] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] ,
And **therefore** **the** **generall** **good** **liking** **and** **imbracing** **of** **this** **foolish** **custome** **,**
和 所以 这 一般 好的 喜欢 和 拥抱 的 这 愚蠢 顾客 ,

因此，人们普遍喜欢并接受这种愚蠢的习俗。

['duː)iθ][bʌt; bət] ['oʊnli] [prəsiːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
doeth **but** **onely** **proceede** **from** **that** **affectation** **of** **noueltie** **,** **and** **popular**
做 但 仅 继续 从 那 做作 的 - , 和 受欢迎的
, [werˈʌv] [aɪ] [haʊ] [ɔːlˈredi] ['spoʊkən] . [[ef]]
errour **,** **whereof** **I** **haue** **already** **spoken** **.** **[** **F** **]**
错误 , 其中 我 豪厄 已经 说 . [F]

这不过是源于我之前已经说过的那种故作新奇和大众谬误。[F]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz]
The **other** **argument** **drawen** **from** **a** **mistaken** **experience** **,** **is**
这 其他 争论 绘制 从 一个 错误 经验 , 是

另一个基于错误经验的论点是：

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr][proʊˈbeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛnərəli] ,
but **the** **more** **particular** **probation** **of** **this** **generall** **,**
但 这 更多的 特别的 缓刑 的 这 一般 ,

但更具体的考验，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [truː] [baɪ] [pruːf] ,
because **it** **is** **alleaged** **to** **be** **found** **true** **by** **proofe** **,**
因为 它 是 - 到 是 成立 真的 经过 证明 ,

因为据称有证据证明其属实，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [doʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kjʊr]
that **by** **the** **taking** **of** **Tobacco** **diuers** **and** **very** **many** **doe** **finde** **themselves** **cured**
那 经过 这 采取 的 烟草 迪厄尔斯 和 非常 许多 雌鹿 找到 他们自己 治愈
[ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ,
of **diuers** **diseases** **as** **on** **the** **other** **part** **,**
的 迪厄尔斯 疾病 作为 在 这 其他 部分 ,

据说，通过吸食烟草，许多人发现自己治愈了各种疾病，另一方面，

[noʊ][mæn]['juːər] [ˌðerˈbaɪ] .
no **man** **euer** **receiued** **harme** **thereby** **.**
不 男人 欧尔 已收到 伤害 从而 .

从未有人因此受到伤害。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst][ə; eɪ] [greɪt] [mɪ'steɪkɪŋ] [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs]

In	this	argument	there	is	first	a	great	mistaking	and	next	a	monstrous
在	这	争论	那里	是	第一的	一个	伟大的	误会	和	下一个	一个	滔天
-	.											

absurditie	.
-	.

这个论点首先存在一个巨大的误解，其次是一个极其荒谬的谬误。

[fɔ:r; fər][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪ'steɪkɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [nɑ:n] [kɔzəm] [proʊ] ['kɔ:zə] ,

For	is	it	not	a	very	great	mistaking	,	to	take	Non	causam	pro	causa	,
为了	是	它	不是	一个	非常	伟大的	误会	,	到	拿	非	原因	专业	原因	,

难道以非因果关系来解释原因不是一个很大的错误吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ?

as	they	say	in	the	Logicks	?
作为	他们	说	在	这	逻辑	?

就像逻辑学里说的那样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

because	peraduenture	when	a	sicke	man	hath	had	his	disease	at	the	height
因为	-	什么时候	一个	病	男人	有	有	他的	疾病	在	这	高度
,												
,												
,												

因为冒险发生在病人病情最严重的时候，

['hi:] [hæθ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]['teɪkən][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['æftərwərd][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

hee	hath	at	that	instant	taken	Tobacco	,	and	afterward	his	disease	taking	the
嘿	有	在	那	立即的	已采取	烟草	,	和	之后	他的	疾病	采取	这

['nætʃərəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

naturall	course	of	declining	,
天然的	课程	的	下降	,

他当时开始吸烟，之后病情自然而然地恶化了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [helθ] , [oʊ] [ðen] [ðə; ði][tə'bækoʊ]

and	consequently	the	patient	of	recouering	his	health	,	O	then	the	Tobacco
和	最后	这	病人	的	-	他的	健康	,	哦	然后	这	烟草

[fər'su:θ] ,

forsooth	,
真的	,

因此，病人得以恢复健康，哦，那么烟草的确如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['wɜ:rkər][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] .

was	the	worker	of	that	miracle	.
曾是	这	工人	的	那	奇迹	.

是那个奇迹的创造者。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [tu:; tə][ɔ:l] [fɪ'zɪʃnz] ,

Beside	that	,	it	is	a	thing	well	knowen	to	all	Physicians	,
旁	那	,	它	是	一个	事物	出色地	已知	到	全部	医生	,

除此之外，这也是所有医生都熟知的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [kən'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hæθ] [baɪ] ['weɪkənɪŋ] [ænd; ənd]

that	the	apprehension	and	conceit	of	the	patient	hath	by	wakening	and
那	这	忧虑	和	自负	的	这	病人	有	经过	觉醒	和

- [ðə; ði] - ['spɪrɪts] ,

vniting	the	vitall	spirits	,
-	这	-	烈酒	,

病人的恐惧和自负，是通过唤醒和激活生命之气而产生的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈstreŋθəniŋ] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [tuː; tə] [kjʊr]

and	so	strengthening	nature	,	a	great	power	and	vertue	,	to	cure	diuers
和	所以	强化	自然	,	一个	伟大的	力量	和	美德	,	到	治愈	迪厄尔斯

[dɪˈziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

因此，增强自然的力量和美德，可以治愈各种疾病。

[fɔːr; fər][æn; ən] - [pruːf] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ][laɪk] [keɪs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈfuːlɪʃ]

For	an	euident	proofe	of	mistaking	in	the	like	case	,	I	pray	you	what	foolish
为了	一个	-	证明	的	误会	在	这	喜欢	案件	,	我	祈祷	你	什么	愚蠢

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

为了证明在类似情况下犯错是合理的，我恳求你，这个愚蠢的男孩，

[wʌt] - [wentʃ] , [wʌt] [oʊldˌoʊldi][ˈdoʊtɪŋ] [waɪf] , [ɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˈkʌntriː] [klaʊn] ,

what	sillie	wench	,	what	olde	doting	wife	,	or	ignorant	countrey	clowne	,
什么	-	妖妇	,	什么	古老的	溺爱	妻子	,	或者	无知	国家	小丑	,

真是个傻丫头，真是个溺爱丈夫的老太太，还是个无知的乡巴佬?

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

is	not	a	Physician	for	the	toothach	,	for	the	cholicke	,	and	diuers	such
是	不是	一个	医生	为了	这	牙痛	,	为了	这	-	,	和	迪厄尔斯	这样的

[ˈkɑːmən] [dɪˈziːzɪz] ?

common	diseases	?
常见的	疾病	?

难道医生不能治疗牙痛、胆汁淤积等常见疾病吗?

[jeɪ] , [wɪl] [nɑːt] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌndri] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]

Yea	,	will	not	euery	man	you	meete	withal	,	teach	you	a	sundry	cure	for	the
是的	,	将要	不是	euery	男人	你	会见	此外	,	教	你	一个	杂项	治愈	为了	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

是的，你遇到的每个人，都不会教你治疗同一种疾病的各种方法。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːn] [ˈiːðər] [hɪmsɛlf] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈkɪnzmən]

and	sweare	by	that	meane	either	himselfe	,	or	some	of	his	neerest	kinsmen
和	发誓	经过	那	意思是	任何一个	他自己	,	或者	一些	的	他的	-	亲属

[ænd; ənd] [frendz] [wʌz; wəz] [kjʊr] ?

and	friends	was	cured	?
和	朋友们	曾是	治愈	?

他发誓以此方式证明自己或他最近的亲戚朋友都痊愈了?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hoʊp][noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	yet	I	hope	no	man	is	so	foolish	as	to	beleue	them	.
和	然而	我	希望	不	男人	是	所以	愚蠢	作为	到	蓝	他们	.

但我希望没有人会愚蠢到相信他们。

[ænd; ənd][ɑːl] [ðiːz] [tɔɪz] [duː]['oʊnli][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [nɑːn] [kɔzəm] [proʊ] [ˈkɔːzə]

And	al	these	toyes	do	only	proceed	from	the	mistaking	Non	causam	pro	causa
和	al	这些	玩具	做	仅有的	继续	从	这	误会	非	原因	专业	原因

,

,

,

所有这些玩具都只是源于对"非因果关系"的错误理解。

[æz; əz][aɪ] [haʊ] [ɔːl'redi] ['seɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃæns] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv]['eni]

as	I	haue	already	sayd	,	and	so	if	a	man	chance	to	recouer	one	of	any
作为	我	豪厄	已经	赛义德	,	和	所以	如果	一个	男人	机会	到	回收	一	的	任何

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

正如我之前所说，所以如果一个人碰巧患上任何一种疾病，

['æftər][hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][tə'bækoʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [haʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl] .

after	he	hath	taken	Tobacco	,	that	must	haue	the	thankes	of	all	.
后	他	有	已采取	烟草	,	那	必须	豪厄	这	谢谢。	的	全部	.

他抽过烟之后，所有人都应该感谢他。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smoʊk] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd]

But	by	the	contrary	,	if	a	man	smoke	himselfe	to	death	with	it	(	and
但	经过	这	相反	,	如果	一个	男人	抽烟	他自己	到	死亡	和	它	(	和

['meni] [haʊ] [dʌn])

many	haue	done	)
许多	豪厄	完毕	)

但恰恰相反，如果一个人因此吸烟而死（这种情况很常见），

[oʊ] [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] ['bɪr] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːlt] .

O	then	some	other	disease	must	beare	the	blame	for	that	fault	.
哦	然后	一些	其他	疾病	必须	熊	这	责备	为了	那	过错	.

那么，一定是其他疾病造成了这种缺陷。

[soʊ][duː][oʊldˌoʊldi] ['hɑːrlət] [θæŋk] [ðer; ðər] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meni] ,

So	do	olde	harlots	thanke	their	harlotrie	for	their	many	yeeres	,
所以	做	古老的	妓女	谢谢	他们的	-	为了	他们的	许多	年份	,

所以，老妓女们也会感谢她们的妓院老板多年来的照顾。

[ðæt] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [hɛlθfəl] ([seɪ] [ðeɪ]) [æd] - ['riːˌneɪz] ,

that	custome	being	healthfull	(	say	they	)	ad	purgandos	Renes	,
那	顾客	存在	健康的	(	说	他们	)	广告	-	雷内斯	,

他们说，这种习俗有益健康，ad purgandos Renes，

[bʌt; bət] ['nɔɪɝ] [haʊ] ['mɪndi] [haʊ] ['meni] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	neuer	haue	minde	how	many	die	of	the	Pockes	in	the	flower	of	their
但	诺伊尔	豪厄	明德	如何	许多	死	的	这	-	在	这	花	的	他们的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但 neuer haue minde how many death in the Pockes in their dy-by.

[ænd; ənd][soʊ][doʊ][oʊldˌoʊldi] ['drʌŋkədz] [θɪŋk] [ðeɪ] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [deɪz] , [baɪ][ðer; ðər]

And	so	doe	olde	drunkards	thinke	they	prolong	their	dayes	,	by	their
和	所以	雌鹿	古老的	醉汉	思考	他们	延长	他们的	天	,	经过	他们的

[swain] ['daɪət] ,

swinelike	diet	,
像猪一样	饮食	,

所以，那些老酒鬼们以为，靠着猪一样的饮食就能延年益寿。

[bʌt; bət] ['nɔɪɝ] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [daɪ] [draʊnd] [ɪn] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] ['hælf] [oʊldˌoʊldi] .

but	neuer	remember	howe	many	die	drowned	in	drinke	before	they	be	halfe	olde	.
但	诺伊尔	记住	豪	许多	死	溺水	在	喝	前	他们	是	半	古老的	.

但永远不要忘记有多少人在未到一半年纪时就因酗酒溺亡。

[ænd; ənd] [wʌt] ['greɪtər] - [kæn; kən][ðer; ðər] [biː] , [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [kjʊr] [ʃæl; ʃəl]
And **what** **greater** **absurditie** **can** **there** **bee** **,** **then** **to** **say** **that** **one** **cure** **shall**
和 什么 更大的 - 能 那里 蜜蜂 , 然后 到 说 那 一 治愈 将
[fɔːr; fər] ,
serue **for** **diuers** **,**
塞雷 为了 迪厄尔斯 ,

还有什么比说一种疗法可以治疗多种疾病更荒谬的呢?

[neɪ] , [kən'trerɪəs] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ?
nay **,** **contrarious** **sortes** **of** **diseases** **?**
不 , 相反的 种类 的 疾病 ?

不，是截然相反的疾病类型?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [fɪ'zɪʃnz] ,
It **is** **an** **vndoubted** **ground** **among** **all** **Physicians** **,**
它 是 一个 - 地面 之中 全部 医生 ,

这是所有医生都一致认同的观点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ][sɔːrt] ['iːðər] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ɔːr]['medɪs(ə)n] ,
that **there** **is** **almost** **no** **sort** **either** **of** **nourishment** **or** **medicine** **,**
那 那里 是 几乎 不 种类 任何一个 的 营养 或者 药品 ,

那里几乎没有任何食物或药品。

[ðæt] [hæθ] [nɑːt][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][mænz]['boʊdi] ,
that **hath** **not** **some** **thing** **in** **it** **disagreeable** **to** **some** **part** **of** **mans** **bodie** **,**
那 有 不是 一些 事物 在 它 令人不快的 到 一些 部分 的 男人 博迪 ,

它不含任何会对人体身体任何部位造成不适的成分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [haʊ] [ɔːl'redi] ['seɪd] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]
because **,** **as** **I** **haue** **already** **sayd** **,** **the** **nature** **of** **the** **temperature** **of**
因为 , 作为 我 豪厄 已经 赛义德 , 这 自然 的 这 温度 的
[pɑːrt] ,
euery **part** **,**
euery 部分 ,

因为，正如我之前所说，每个部分的温度性质，

[ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld,'oʊldi] ,
is **so** **different** **from** **another** **,** **that** **according** **to** **the** **olde** **prouerbe** **,**
是 所以 不同的 从 其他 , 那 根据 到 这 古老的 普鲁尔贝 ,

它与另一个如此不同，以至于根据古老的证明，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
That **which** **is** **good** **for** **the** **head** **,** **is** **euill** **for** **the** **necke** **and** **the** **shoulders** **.**
那 哪个 是 好的 为了 这 头 , 是 euill 为了 这 领口 和 这 肩膀 .

对头部有益的，对颈部和肩膀却有害。

[fɔːr; fər] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɛnɪmiː] , [ðæt] - [ə; eɪ] ['taʊn] [ɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn]
For **euen** **as** **a** **strong** **enemie** **,** **that** **inuades** **a** **towne** **or** **fortresse** **,** **although** **in**
为了 euen 作为 一个 强的 敌人 , 那 - 一个 城镇 或者 要塞 , 虽然 在
[hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ˌðer'ʌv] ,
his **siege** **thereof** **,**
他的 围城 其中 ,

对于强大的敌人来说，即使围攻城镇或要塞，

[hiː; hi][duː] - [ænd; ənd] [kʌmpæs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] , [jet] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ænd; ənd]
he **do** **belaie** **and** **compasse** **it** **round** **about** **,** **yet** **he** **makes** **his** **breach** **and**
他 做 - 和 指南针 它 圆形的 关于 , 然而 他 制作 他的 违反 和
['ɛntri] ,
entrie **,**
入口 ,

他绕着它走了一圈，却还是突破进去了。

[æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [fju:] ['speʃ(ə)l][pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] ,

at	some	one	or	few	special	parts	thereof	,
在	一些	一	或者	很少	特别的	部分	其中	,

其中某些或少数特殊部分，

[wɪtʃ] ['hi:] [hæθ] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:] ['wi:kəst] [ænd; ənd] [li:st] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

which	hee	hath	tried	and	found	to	bee	weakest	and	least	able	to	resist	;
哪个	嘿	有	尝试	和	成立	到	蜜蜂	最弱	和	至少	有能力的	到	抵抗	;

他尝试过，发现这是最弱小、最难以抵抗的。

[soʊ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [ə'sɔ:lt] , [ˌvi:'pi:ɒn] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv]

so	sicknesse	doth	make	her	particular	assault	,	vpon	such	part	or	parts	of
所以	疾病	确实	制作	她	特别的	突击	,	vpon	这样的	部分	或者	部分	的

['aʊər; ɑ:r]['boʊdi] ,

our	bodie	,
我们的	博迪	,

所以疾病会特别侵袭我们身体的某些部位。

[æz; əz][ɑ:r; ər] ['wi:kəst] [ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

as	are	weakest	and	easiest	to	be	ouercome	by	that	sort	of	disease	,
作为	是	最弱	和	最容易	到	是	-	经过	那	种类	的	疾病	,

因为他们体质最弱，最容易被这类疾病侵袭。

[wɪtʃ] [ðen] [dʌθ; dəθ] ['vɜ:rsəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][baɪ] [sɪmpəθi]

which	then	doth	assaile	vs	,	although	all	the	rest	of	the	body	by	Sympathie
哪个	然后	确实	袭击	对比	,	虽然	全部	这	休息	的	这	身体	经过	同情

[ˌaɪ 'ti:] ['self] ,

feele	it	selfe	,
感觉	它	自	,

然后它攻击我们，尽管身体的其他部分都因同情心而感到自身疼痛，

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - , [ænd; ənd] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

to	be	as	it	were	belaied	,	and	besieged	by	the	affliction	of	that
到	是	作为	它	是	-	,	和	被围困	经过	这	痛苦	的	那

['spɛʃəl] [pɑ:rt] ,

speciall	part	,
特别的	部分	,

仿佛被那特殊部分的痛苦所包围和围困，

[ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][smɑ:rt] [ˌðer'ʌv] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] [ɔ:l]

the	griefe	and	smart	thereof	being	by	the	sense	of	feeling	dispersed	through	all
这	悲伤	和	聪明的	其中	存在	经过	这	感觉	的	感觉	分散的	通过	全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['membər] .

the	rest	of	our	members	.
这	休息	的	我们的	成员	.

悲伤和痛苦的感觉会分散到我们所有其他成员身上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [skɪlfəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ] [sʌtʃ] ['kjʊrz] ,

And	therefore	the	skilfull	Physician	presses	by	such	cures	,
和	所以	这	熟练的	医生	出版社	经过	这样的	治愈	,

因此，技艺高超的医生会运用这些疗法来施压。

[tu:; tə][pɜ:rdʒ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,

to	purge	and	strengthen	that	part	which	is	afflicted	,
到	清除	和	加强	那	部分	哪个	是	受苦的	,

清除并强化受损部分，

[æz; əz][ɑ:r; ər]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

as	are	only	fit	for	that	sort	of	disease	,
作为	是	仅有的	合身	为了	那	种类	的	疾病	,

因为它们只适用于治疗这类疾病。

[ænd; ənd][doʊ][best] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðæt] - [pɑːrt] ;

and	doe	best	agree	with	the	nature	of	that	infirme	part	;
和	雌鹿	最好的	同意	和	这	自然	的	那	-	部分	;

而且最符合该虚弱部位的性质;

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] , [wʊd] - [æz; əz]

which	being	abused	to	a	disease	of	another	nature	,	would	prooue	as	hurtfull
哪个	存在	受虐	到	一个	疾病	的	其他	自然	,	会	-	作为	伤人的

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ,

for	the	one	,
为了	这	一	,

如果滥用导致患上另一种疾病，对患者本身也会造成同样的伤害。

[æz; əz] ['hɛlpfəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	helpfull	for	the	other	.
作为	有帮助	为了	这	其他	.

对对方也有帮助。

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ə; eɪ] [skɪlfəl] [ænd; ənd] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː] ['kerfʊl] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][noʊ] [kjʊr] [bʌt; bət]

not	only	will	a	skilfull	and	warie	Physician	bee	carefull	to	vse	no	cure	but
不是	仅有的	将要	一个	熟练的	和	-	医生	蜜蜂	小心	到	比斯	不	治愈	但

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

that	which	is	fit	for	that	sort	of	disease	,
那	哪个	是	合身	为了	那	种类	的	疾病	,

一位技术娴熟且谨慎的医生不仅会小心翼翼地使用只适合该类疾病的疗法，而且

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɪl]['ɔːlsoʊ][kən'sɪdər][ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['remədiz]

but	he	wil	also	consider	all	other	circumstances	,	and	make	the	remedies
但	他	威尔	还	考虑	全部	其他	情况	,	和	制作	这	补救措施

['suːtəb(ə)l] [ˌðerʌn'tuː] ;

suitable	thereunto	;
合适的	至于	;

但他也会考虑所有其他情况，并采取相应的补救措施;

[æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

as	the	temperature	of	the	clime	where	the	Patient	is	,	the	constitution
作为	这	温度	的	这	气候	在哪里	这	病人	是	,	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

of	the	Planets	,
的	这	行星	,

就像病人所在地区的气候温度、行星的构成一样，

[[dʒiː]] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːn] , [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪər] ,

[	G	]	the	time	of	the	Moone	,	the	season	of	the	yere	,
[	G	]	这	时间	的	这	月亮	,	这	季节	的	这	年份	,

[G] 月亮的时间，一年的季节，

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	age	and	complexion	of	the	Patient	,	and	the	present	state	of	his
这	年龄	和	肤色	的	这	病人	,	和	这	展示	状态	的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

患者的年龄、肤色以及目前的身体状况，

[ɪn] [streŋθ] [ɔ:r] .
in strength or weaknesse .
在 力量 或者 弱点 .

无论强弱。

[fɔ:r; fər][wʌn] [kjʊr] [mʌst; məst][nɑ:t]['ju:ər][bi:; bi][vi:sɛd][fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - [seɪm] [dɪ'zi:z] ,
For one cure must not euer be vsed for the self - same disease ,
为了 一 治愈 必须 不是 欧尔 是 对比 为了 这 自己 - 相同的 疾病 ,

一种疗法不一定适用于同一种疾病。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
but according to the varying of any of the foresaid circumstances ,
但 根据 到 这 变化 的 任何 的 这 前述 情况 ,

但根据上述任何情况的变化，

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɛmədi] [mʌst; məst][bi:; bi][vi:sɛd] [wɪtʃ] [ɪz] [fitist] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
that sort of remedie must be vsed which is fittest for the same .
那 种类 的 补救措施 必须 是 对比 哪个 是 最强 为了 这 相同的 .

必须采用最适合该病症的治疗方法。

[wɛr] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Whear by the contrarie in this case , such is the miraculous omnipotencie of our
哪里 经过 这 - 在 这 案件 , 这样的 是 这 神奇 - 的 我们的
[strɔ:ŋ] ['teɪstɪd][tə'bækoʊ] ,
strong tasted Tobacco ,
强的 尝过 烟草 ,

然而，恰恰相反，这就是我们浓郁口味烟草的神奇全能性。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊrz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ([wɪtʃ] ['nɔɪɝ] ['eni] [drʌg] [kʊd; kəd][du:] [bɪ'fɔ:r]) [ɪn][ɔ:l]
as it cures all sorts of diseases (which neuer any drugge could do before) in all
作为 它 治愈 全部 排序 的 疾病 (哪个 诺伊尔 任何 药物 可以 做 前) 在 全部
['pɝ:sənz] ,
persons ,
人 ,

因为它能治愈所有人的各种疾病（这是以前任何药物都无法做到的），

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
and at all times .
和 在 全部 时代 .

任何时候都是如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['kjʊrz] [ɔ:l] ['meɪnɝ][ʌv; əv] - ,
It cures all maner of distellations ,
它 治愈 全部 方式 的 - ,

它能治愈各种类型的失聪症，

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] - ([ɪf] [ju:; jʊ] - [ðer; ðər] -) [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['veri]
either in the head or stomacke (if you beleeue their Axiomes) although in very
任何一个 在 这 头 或者 - (如果 你 - 他们的 -) 虽然 在 非常
[di:d] [ˌaɪ 'ti:][doʊ][bəuθ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [breɪn] ,
deede it doe both corrupt the braine ,
契约 它 雌鹿 两个都 腐败 这 大脑 ,

无论是在头部还是胃部（如果你相信他们的公理），尽管实际上两者都会损害大脑。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [aʊɝ] ['kwɪki] , [fɪl] [ðə; ði] - [fʊl] [ʌv; əv] ['kru:dɪtɪ] .
and by causing ouer quicke disgestion , fill the stomacke full of crudities .
和 经过 导致 我们的 快 消化 , 充满 这 - 满的 的 粗俗 .

通过加速消化，使胃里充满粗杂物。

[ˌaɪ 'ti:] ['kjʊrz] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:t] ,
It cures the Gowt in the feet ,
它 治愈 这 高特 在 这 脚 ,

它能治愈脚上的骨病。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'rækjələs]) [ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz] [laɪt]

and	(	which	is	miraculous	)	in	that	very	instant	when	the	smoke	thereof	,	as	light
和	(	哪个	是	神奇	)	在	那	非常	立即的	什么时候	这	抽烟	其中	,	作为	光

,

,

,

（这真是奇迹）就在那一瞬间，当它的烟雾像光一样，

[flaɪz] [ˌviː 'piː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz] , [rʌnz] ['daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

flies	vp	into	the	head	,	the	vertue	thereof	,	as	heauie	,	runs	downe	to	the
苍蝇	副总裁	进入	这	头	,	这	美德	其中	,	作为	豪伊	,	跑步	唐恩	到	这

['lɪt(ə)l] [toʊ] .

little	toe	.
小的	脚趾	.

飞入头部，其价值，如重物，向下流至小脚趾。

[ˌaɪ 'tiː] [hɛlpiːs] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['eɪgjuː] .

It	helpes	all	sorts	of	Agues	.
它	帮助	全部	排序	的	疟疾	.

它对各种类型的疟疾都有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['soʊbər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

It	makes	a	man	sober	that	was	drunke	.
它	制作	一个	男人	清醒	那	曾是	醉酒	.

它能使醉酒的人恢复清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈfreʃiz] [ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌŋgri] .

It	refreshes	a	weary	man	,	and	yet	makes	a	man	hungry	.
它	刷新	一个	厌倦	男人	,	和	然而	制作	一个	男人	饥饿的	.

它能使疲惫的人精神焕发，却又使人感到饥饿。

['biːɪŋ] ['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [^əui] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['saʊndli] ,

Being	taken	when	they	goe	to	bed	,	it	makes	one	sleepe	soundly	,
存在	已采取	什么时候	他们	去	到	床	,	它	制作	一	睡眠	稳固地	,

睡前服用，能让人睡得很香。

[ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

and	yet	being	taken	when	a	man	is	sleepie	and	drowsie	,	it	will	,
和	然而	存在	已采取	什么时候	一个	男人	是	-	和	-	,	它	将要	,

然而，如果在一个人昏昏欲睡、神志不清的时候服用，就会出现这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'weɪk] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] - .

as	they	say	,	awake	his	braine	,	and	quicken	his	vnderstanding	.
作为	他们	说	,	醒	他的	大脑	,	和	加速	他的	-	.

正如他们所说，唤醒他的大脑，提高他的理解力。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kjuərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [sɪuːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌviːˌɛs'iː] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	for	curing	of	the	Pockes	,	it	serues	for	that	vse	but	among	the
作为	为了	养护	的	这	-	,	它	塞鲁斯	为了	那	比斯	但	之中	这

- ['ɪndiən] [slaʊz] .

pockie	Indian	slaues	.
-	印度	斯劳斯	.

至于治疗麻疹，它对麻疹有效，但在麻疹印第安人中却无效。

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ,

Here	in	England	it	is	refined	,
这里	在	英格兰	它	是	精制	,

在英国，它被进一步提炼了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] - [tuː; tə] [kjʊr] ['hɪərə] ['eni] ['ʌðər] [ðen] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli]

and	will	not	deigne	to	cure	heere	any	other	then	cleanly	and	gentlemanly
和	将要	不是	-	到	治愈	这里	任何	其他	然后	干净利落	和	绅士风度

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

他不会屈尊在此治疗除体面和绅士疾病以外的任何疾病。

[ɑːm'nɪpətənt] ['pəʊər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] !

Omnipotent	power	of	Tobacco	!
无所不能	力量	的	烟草	!

烟草拥有无所不能的力量!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ˌðer'ʌv] [tʃeis] ['aʊər; ɑːr] - ,

And	if	it	could	by	the	smoke	thereof	chace	our	deuils	,
和	如果	它	可以	经过	这	抽烟	其中	追逐	我们的	-	,

如果它能借着那烟雾驱散我们的亡灵，

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][tə'baiəs] [fɪʃ] [dɪd] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [smɛl] [noʊ])

as	the	smoke	of	Tobias	fish	did	(	which	I	am	sure	could	smel	no	stronglier	)
作为	这	抽烟	的	托比亚斯	鱼	做过	(	哪个	我	是	当然	可以	气味	不	更强壮	)

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃəs] - ,

it	would	serue	for	a	precious	Relicke	,
它	会	塞雷	为了	一个	宝贵的	-	,

就像托比亚斯鱼的烟熏味（我确信那味道不可能更浓烈了）一样，它将为珍贵的雷利克服务。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] - , [tuː; tə][kæst][aʊt]

both	for	the	superstitious	Priests	,	and	the	insolent	Puritanes	,	to	cast	out
两个都	为了	这	迷信的	神父	,	和	这	傲慢的	-	,	到	投掷	出去

- [wɪ'θɔːl] .

deuils	withall	.
-	以及所有	.

无论是迷信的祭司还是傲慢的清教徒，都要彻底驱逐邪灵。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [hɛlθfəl]

Admitting	then	,	and	not	confessing	that	the	vse	thereof	were	healthfull
承认	然后	,	和	不是	坦白	那	这	比斯	其中	是	健康的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

for	some	sortes	of	diseases	;
为了	一些	种类	的	疾病	;

承认（但不承认）其中某些成分对某些疾病有益；

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][viːsɛd][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɪknəs] ?

should	it	be	vsed	for	all	sicknesses	?
应该	它	是	对比	为了	全部	疾病	?

应该对所有疾病都进行试验吗?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][viːsɛd][baɪ][ɔːl][men] ?

should	it	be	vsed	by	all	men	?
应该	它	是	对比	经过	全部	男人	?

所有男性都应该这样做吗?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][viːsɛd][æt; ət][ɑːl][taɪmz] ?

should	it	be	vsed	at	al	times	?
应该	它	是	对比	在	al	时代	?

是否应该始终使用?

[jeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][viːsɛd][baɪ]['eɪb(ə)l] , ['jɔŋ] , [strɔːŋ] , [hɛlθfəl] [men] ?

yea	should	it	be	vsed	by	able	,	yong	,	strong	,	healthfull	men	?
是的	应该	它	是	对比	经过	有能力的	,	永	,	强的	,	健康的	男人	?

是的，应该由身强力壮、年轻力壮、身体健康的男性来对决吗?

['medɪs(ə)n] [hæθ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪɝ] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Medicine	**hath**	**that**	**vertue**	**that**	**it**	**neuer**	**leaueth**	**a**	**man**	**in**	**that**	**state**	**wherein**	**it**
药品	有	那	美德	那	它	诺伊尔	-	一个	男人	在	那	状态	其中	它

['faɪndəθ][hɪm; ɪm] :

findeth	**him**	**:**
发现	他	:

药物具有这样的功效：它永远不会让一个人停留在它发现时的那种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [hoʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] .

it	**makes**	**a**	**sicke**	**man**	**whole**	**,**	**but**	**a**	**whole**	**man**	**sicke**	**.**
它	制作	一个	病	男人	所有的	,	但	一个	所有的	男人	病	.

它能使病人康复，却能使健康的人生病。

[ænd; ənd][æz; əz]['medɪs(ə)n] [hɛlpiːs] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] , [soʊ] ['biːɪŋ]

And	**as**	**Medicine**	**helpes**	**nature**	**being**	**taken**	**at**	**times**	**of**	**necessitie**	**,**	**so**	**being**
和	作为	药品	帮助	自然	存在	已采取	在	时代	的	必要性	,	所以	存在

['juːər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [viːsɛd] ,

euer	**and**	**continually**	**vsed**	**,**
欧尔	和	持续	对比	,

正如药物在需要时帮助人体一样，它也应该被持续不断地使用和服用。

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] ['wiːkən] , , [ænd; ənd] ['wɪəri] ['neɪtʃər] .

it	**doth**	**but**	**weaken**	**,**	**wearie**	**,**	**and**	**weare**	**nature**	**.**
它	确实	但	削弱	,	疲惫	,	和	我们是	自然	.

它只会削弱、使人疲惫、使人厌倦。

[wʌt] [spiːk] [aɪ][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ?

What	**speak**	**I**	**of**	**Medicine**	**?**
什么	说话	我	的	药品	?

我谈何医学?

[neɪ] [let][ə; eɪ][mæn] [aʊɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Nay	**let**	**a**	**man**	**euery**	**houre**	**of**	**the**	**day**	**,**
不	让	一个	男人	euery	小时	的	这	天	,

不，让一个人每时每刻，

[ɔːr][æz; əz][ɔːft][æz; əz] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntriː] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə] [teɪk] [tə'bækoʊ] , [let][ə; eɪ][mæn][aɪ] [seɪ] ,

or	**as**	**oft**	**as**	**many**	**in**	**this**	**countrey**	**vse**	**to**	**take**	**Tobacco**	**,**	**let**	**a**	**man**	**I**	**say**	**,**
或者	作为	经常	作为	许多	在	这	国家	比斯	到	拿	烟草	,	让	一个	男人	我	说	,

或者说，就像这个国家很多人习惯抽烟一样，让我说一句：

[bʌt; bət] [teɪk] [æz; əz][ɔːft][ðə; ði][best] ['sɔrts][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [miːeɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt]

but	**take**	**as**	**oft**	**the**	**best**	**sorts**	**of**	**nourishments**	**in**	**meate**	**and**	**drinke**	**that**
但	拿	作为	经常	这	最好的	排序	的	营养	在	肉	和	喝	那

[kæn; kən] [biː] - ,

can	**bee**	**deuised**	**,**
能	蜜蜂	-	,

但要经常摄取最好的肉类和饮料，这些食物和饮料都是可以食用的。

['hiː] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəntɪnjuːəl][ˌviːˌɛs'iː] [ˌðer'ʌv] ['wiːkən] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

hee	**shall**	**with**	**the**	**continuall**	**vse**	**thereof**	**weaken**	**both**	**his**	**head**	**and**	**his**
嘿	将	和	这	持续地	比斯	其中	削弱	两个都	他的	头	和	他的

- :

stomacke	**:**
-	:

他若长期服用，必将头昏脑胀，肠胃虚弱。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [dʌl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,

all	**his**	**members**	**shall**	**become**	**feeble**	**,**	**his**	**spirits**	**dull**	**,**	**and**	**in**	**the**	**end**	**,**
全部	他的	成员	将	变得	微弱	,	他的	烈酒	乏味的	,	和	在	这	结尾	,

他的所有肢体都会变得虚弱，精神也会变得迟钝，最终，

[æz; əz][ə; eɪ] - [leɪzi] ['beli] - [gɑːd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [ɪn][ə; eɪ] .

as	a	drowsie	lazie	belly	-	god	,	he	shall	euanish	in	a	Lethargie	.
作为	一个	-	拉齐	腹部	-	上帝	,	他	将	-	在	一个	嗜睡	.

作为一个昏昏欲睡、懒散的肚皮之神，他将陷入昏睡状态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ,

And	from	this	weaknesse	it	proceeds	,
和	从	这	弱点	它	收益	,

而这正是问题的根源所在。

[ðæt] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [haʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəntɪnjuːəl] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

that	many	in	this	kingdome	haue	had	such	a	continuall	vse	of	taking	this
那	许多	在	这	王国	豪厄	有	这样的	一个	持续地	比斯	的	采取	这

- [smoʊk] ,

vnsauerie	smoke	,
-	抽烟	,

这个王国里很多人都长期吸食这种劣质香烟。

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ,

as	now	they	are	not	able	to	forbeare	the	same	,
作为	现在	他们	是	不是	有能力的	到	忍耐	这	相同的	,

但现在他们却无法忍受同样的事情了。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊldˌoʊldi] ['drʌŋkərd] [kæn; kən][ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['soʊbər] ,

no	more	than	an	olde	drunkard	can	abide	to	be	long	sober	,
不	更多的	比	一个	古老的	酒鬼	能	遵守	到	是	长的	清醒	,

就像一个老酒鬼无法长时间保持清醒一样，

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] - [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] : [fɔːr; fər][ðer; ðər]

without	falling	into	an	vncurable	weakenesse	and	euill	constitution	:	for	their
没有	坠落	进入	一个	-	弱点	和	euill	宪法	:	为了	他们的

[kəntɪnjuːəl] ['kʌstəm] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

continuall	custome	hath	made	to	them	,
持续地	顾客	有	制成	到	他们	,

而不至于陷入无法治愈的虚弱和病态：因为他们长期的习惯使他们，

- , [ɔltɝɔm] [nætʃɝæm] :

habitum	,	alteram	naturam	:
-	,	阿尔特拉姆	自然	:

habitum, alteram naturam:

[soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] [haʊ] ['benɪ] [kən'tɪnjuəli] ['nʌrɪʃt] [ˌviː'piːɒn] ['pɔɪzn]

so	to	those	that	from	their	birth	haue	bene	continually	nourished	vpon	poison
所以	到	那些	那	从	他们的	出生	豪厄	好处	持续	营养	vpon	毒

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['vɛnəməs] ,

and	things	venemous	,
和	事物	有毒的	,

所以，对于那些自出生起就不断以毒药和有毒物质为食的人来说，

['hoʊlsəm] [miːeɪts] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['pɔɪzənəbəl] .

wholesome	meates	are	onely	poisonable	.
健康	肉类	是	仅	有毒的	.

只有天然健康的肉类才会中毒。

[ðʌs] , [æz; əz][aɪ] [trʌstiː] ,

Thus	hauing	,	as	I	truste	,
因此	豪因	,	作为	我	信托	,

因此，我相信，

[sə'fɪʃntli] ['ænsər] [ðə; ði][moʊst] [prɪnsəpəl] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][viːsɛd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs]
sufficiently **answered** **the** **most** **principall** **arguments** **that** **are** **vsed** **in** **defence** **of** **this**
足够 回答 这 最多 主要 论点 那 是 对比 在 防御 的 这
[vaɪl] ['kʌstəm] ,
vile **custome** **,**
卑鄙的 顾客 ,

充分驳斥了为这种卑劣习俗辩护所提出的最主要论点。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] ['oʊnli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrmeɪ][juː; jʊ] [wʌt] [sɪnz] [ænd; ənd] ['vænitiz] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]
it **rests** **onely** **to** **informe** **you** **what** **sinnes** **and** **vanities** **you** **commit** **in** **the**
它 休息 仅 到 报告 你 什么 罪孽 和 虚荣心 你 犯罪 在 这
- [ə'bjuːs] [ˌðer'ʌv] .
filthie **abuse** **thereof** **.**
- 虐待 其中 .

它存在的唯一目的就是告诉你，你在滥用它的过程中犯下了哪些罪恶和虚荣。

[fɜːrst][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfʊl] [lʌst] ?
First **are** **you** **not** **guiltie** **of** **sinnefull** **and** **shamefull** **lust** **?**
第一的 是 你 不是 有罪 的 罪恶的 和 可耻的 欲望 ?

首先，你难道没有犯下罪恶可耻的淫欲吗?

([fɔːr; fər] [lʌst] [meɪ] [biː] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz][ɪn] ['fiːlɪŋ])
(**for** **lust** **may** **bee** **as** **well** **in** **any** **of** **the** **senses** **as** **in** **feeling** **)**
(为了 欲望 可能 蜜蜂 作为 出色地 在 任何 的 这 感官 作为 在 感觉)

（因为欲望既可以存在于任何感官层面，也可以存在于感觉层面）

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [biː] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
that **although** **you** **bee** **troubled** **with** **no** **disease** **,** **but** **in** **perfect** **health** **,**
那 虽然 你 蜜蜂 麻烦 和 不 疾病 , 但 在 完美的 健康 ,

即使你没有疾病，身体完全健康，

[jet] [kæn; kən][juː; jʊ] ['niːðər] [biː; bi] ['meri] [æt; ət][æn; ən] [ɔrdənɛri] , [nɔːr] - [ɪn][ðə; ði] - ,
yet **can** **you** **neither** **be** **merry** **at** **an** **Ordinarie** **,** **nor** **lasciuious** **in** **the** **Stewes** **,**
然而 能 你 两者都不 是 欢乐 在 一个 普通 , 也不 - 在 这 - ,

然而，你既不能在普通的餐馆里寻欢作乐，也不能在炖菜店里放荡不羁。

[ɪf] [juː; jʊ] [læk] [tə'bækoʊ][tuː; tə] - [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔrts][ʌv; əv]
if **you** **lacke** **Tobacco** **to** **prouoke** **your** **appetite** **to** **any** **of** **those** **sorts** **of**
如果 你 缺乏 烟草 到 - 你的 食欲 到 任何 的 那些 排序 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation **,**
娱乐 ,

如果你缺少烟草来激发你对这类娱乐活动的欲望，

['lʌstɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪldɝnɛs] ['æftər] - ?
lusting **after** **it** **as** **the** **children** **of** **Israel** **did** **in** **the** **wildernesse** **after** **Quailes** **?**
色欲 后 它 作为 这 孩子们 的 以色列 做过 在 这 荒野 后 - ?

像以色列人在旷野中渴求鹌鹑那样渴求它吗?

['sekəndli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ˌviːˌɛs'iː][ɔːr] ['ræðər] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn]
Secondly **it** **is** **,** **as** **you** **vse** **or** **rather** **abuse** **it** **,** **a** **branche** **of** **the** **sinne**
第二 它 是 , 作为 你 比斯 或者 相当 虐待 它 , 一个 分支 的 这 罪孽
[ʌv; əv] ,
of **drunkennesse** **,**
的 醉酒 ,

其次，正如你所使用或滥用的那样，它是醉酒之罪的一个分支。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rut] [ʌv; əv][ɔːl] [sɪnz] :
which **is** **the** **roote** **of** **all** **sinnes** **:**
哪个 是 这 根 的 全部 罪孽 :

这是万恶之源:

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['drʌŋkədz] [teɪk] [ɪn][waɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	as	the	onely	delight	that	drunkards	take	in	wine	is	in	the	strength	of	the
为了	作为	这	仅	喜	那	醉汉	拿	在	葡萄酒	是	在	这	力量	的	这

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

因为醉汉们从葡萄酒中获得的唯一乐趣在于其浓郁的口感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːm] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [maʊnts] [ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] :

and	the	force	of	the	fume	thereof	that	mounts	vp	to	the	braine	:
和	这	力量	的	这	烟	其中	那	安装	副总裁	到	这	大脑	:

以及由此产生的烟雾对大脑的冲击力：

[fɔːr; fər][noʊ] ['drʌŋkədz] [luː] ['eni] [wiːk] , [ɔːr] [swiːt] [drɪŋk] :

for	no	drunkards	loue	any	weake	,	or	sweete	drinke	:
为了	不	醉汉	路易	任何	弱	,	或者	甜	喝	:

没有哪个酒鬼喜欢喝任何淡而无味的甜酒：

[soʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ([aɪ] [miːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuːm]) ,

so	are	not	those	(	I	meane	the	strong	heate	and	the	fume	)	,
所以	是	不是	那些	(	我	意思是	这	强的	加热	和	这	烟	)	,

所以那些（我是指强烈的热量和烟雾）就不是问题所在。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [tə'bækoʊ][soʊ][dɪ'lektəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

the	onely	qualities	that	make	Tobacco	so	delectable	to	all	the	louers	of	it	?
这	仅	品质	那	制作	烟草	所以	美味的	到	全部	这	louers	的	它	?

究竟是什么特质让烟草如此令所有喜爱它的人着迷?

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn][laɪks] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['niːmoʊ]

And	as	no	man	likes	strong	headie	drinke	the	first	day	(	because	nemo
和	作为	不	男人	点赞	强的	头	喝	这	第一的	天	(	因为	尼莫

[rɪ'pɛntiː] [fɪt] [tɜːpɪsɪməs]) ,

repente	fit	turpissimus	)	,
忏悔	合身	极度	)	,

而且，没有人喜欢第一天就喝烈性酒（因为nemo repente fit turpissimus），

[bʌt; bət][baɪ] ['kʌstəm] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [piːs] [ə'ljuəd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnd] ,

but	by	custome	is	piece	and	piece	allured	,	while	in	the	ende	,
但	经过	顾客	是	片	和	片	诱人	,	尽管	在	这	结束	,

但按照习俗，一点一点地被吸引，而最终，

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wɪl] [haʊ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][θɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [æz; əz] [wen] ['hiː] [hæθ]

a	drunkard	will	haue	as	great	a	thirst	with	a	draught	as	when	hee	hath
一个	酒鬼	将要	豪厄	作为	伟大的	一个	口渴	和	一个	草稿	作为	什么时候	嘿	有

[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

need	of	it	:
需要	的	它	:

醉汉喝水时会像渴了一样渴。

[soʊ][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['teɪkərz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ?

So	is	not	this	the	very	case	of	all	the	great	takers	of	Tobacco	?
所以	是	不是	这	这	非常	案件	的	全部	这	伟大的	接受者	的	烟草	?

这不正是所有烟草大亨的共同经历吗?

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [duː][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	therefore	they	themselues	do	attribute	to	a	bewitching	qualitie	in	it	.
哪个	所以	他们	他们自己	做	属性	到	一个	迷人的	-	在	它	.

因此，他们自己也认为它具有某种迷人的特质。

['θɜːrdli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Thirdly	,	is	it	not	the	greatest	sinne	of	all	,
第三	,	是	它	不是	这	最	罪孽	的	全部	,

第三，这难道不是最大的罪恶吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,

that	you	the	people	of	all	sortes	of	this	Kingdome	,
那	你	这	人们	的	全部	种类	的	这	王国	,

你们，这个王国的所有人民，

[huː] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] - [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [bəuθ][jʊr; jər]['pɝːsənz][ænd; ənd]

who	are	created	and	ordeined	by	God	to	bestowe	both	your	persons	and
WHO	是	创建	和	-	经过	上帝	到	授予	两个都	你的	人	和

[gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ]

goods	for	the	maintenance	both	of	the	honour	and	safetie	of	your	King
商品	为了	这	维护	两个都	的	这	荣誉	和	安全带	的	你的	国王

[ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] ,

and	Commonwealth	,
和	联邦	,

他们是上帝创造和安排的，负责赐予你们人身和财产，以维护你们国王和国家的荣誉与安全。

[ʃʊd; ʃəd][dɪs'eɪb(ə)l] [jɔːr'selvz] [ɪn][bəuθ] ?

should	disable	yourselves	in	both	?
应该	禁用	你们自己	在	两个都	?

你们应该在这两方面都禁用自己吗?

[ɪn][jʊr; jər]['pɝːsənz] [baɪ] [ðɪs] [kəntɪnjuːəl] [vaɪl] ['kʌstəm] [brɔːt] - [tuː; tə] [ðɪs]

In	your	persons	hauing	by	this	continuall	vile	custome	brought	yourselues	to	this
在	你的	人	豪因	经过	这	持续地	卑鄙的	顾客	带来	-	到	这

['ʃeɪmfl] - ,

shameful	imbecilitie	,
可耻	-	,

你们因长期沉溺于这种卑劣的习俗，才落得如此可耻的愚蠢下场。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][ɔːr] ['wɔk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæbəθ] ,

that	you	are	not	able	to	ride	or	walke	the	journey	of	a	Jewes	Sabboth	,
那	你	是	不是	有能力的	到	骑	或者	沃克	这	旅行	的	一个	犹太人	安息日	,

你无法骑车或步行完成犹太人的安息日之旅，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] ['riː.ki] [koʊl] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['puːr] [haʊs]

but	you	must	haue	a	reekie	cole	brought	you	from	the	next	poore	house
但	你	必须	豪厄	一个	里基	油菜	带来	你	从	这	下一个	贫穷	房子

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][jʊr; jər][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ] ?

to	kindle	your	Tobacco	with	?
到	点燃	你的	烟草	和	?

但是你必须从隔壁穷人家弄来一根冒着烟的木柴来点燃你的烟草吗?

[wer] [æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [θɔːt] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɔrz] ,

where	as	he	cannot	be	thought	able	for	any	seruice	in	the	warres	,
在哪里	作为	他	不能	是	想法	有能力的	为了	任何	雪莉	在	这	战争	,

然而，他显然不具备在战争中发挥任何作用的能力。

[ðæt] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [miːeɪt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ,

that	cannot	endure	oftentimes	the	want	of	meate	,	drinke	,	and	sleepe	,
那	不能	忍受	经常	这	想	的	肉	,	喝	,	和	睡眠	,

经常无法忍受缺乏食物、水和睡眠，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [mʌst; məst] ['hiː] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

much	more	then	must	hee	endure	the	want	of	Tobacco	.
很多	更多的	然后	必须	嘿	忍受	这	想	的	烟草	.

他所要忍受的痛苦远不止缺乏烟草那么简单。

[ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [fɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

In	the	times	of	the	many	glorious	and	victorious	battailes	fought	by	this	nation	,
在	这	时代	的	这	许多	辉煌	和	胜利者	蝙蝠尾巴	战斗	经过	这	国家	,

在这个国家经历的众多光荣而胜利的战役中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

there	was	no	word	of	Tobacco	.
那里	曾是	不	单词	的	烟草	.

没有提到烟草。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔrz] ,

But	now	if	it	were	time	of	warres	,
但	现在	如果	它	是	时间	的	战争	,

但如果现在是战争时期，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] - [[eɪtʃ]] [ˌviːˈpiːɒn][jʊr; jər]

and	that	you	were	to	make	some	sudden	Caualcado	[	H	]	vpon	your
和	那	你	是	到	制作	一些	突然	-	[	H	]	vpon	你的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

并且你要对你的敌人进行一些突然的突袭[H]

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['liːʒər] [tuː; tə] [steɪ] [bɪhɪnd] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

if	any	of	you	should	seeke	leisure	to	stay	behinde	his	fellowe	for	taking	of
如果	任何	的	你	应该	寻找	闲暇	到	停留	背后	他的	费洛	为了	采取	的

[təˈbækoʊ] ,

Tobacco	,
烟草	,

你们当中若有人因吸烟而寻求闲暇时间，落后于同伴，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nɔɪɜ˞] [biː] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] .

for	my	part	I	should	neuer	bee	sorie	for	any	euill	chance	that	might	befall	him	.
为了	我的	部分	我	应该	诺伊尔	蜜蜂	索里	为了	任何	euill	机会	那	可能	降临	他	.

[[aɪ]] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [biː] [left] [əˈgɛn] ,

[	I	]	To	take	a	custome	in	any	thing	that	bee	left	againe	,
[	我	]	到	拿	一个	顾客	在	任何	事物	那	蜜蜂	左边	再次	,

就我而言，我绝不会为他可能遭遇的任何不幸而感到悲伤。[我] 习惯于接受任何遗留之物，

[ɪz][moʊst] [tuː; tə][ðə; ðiˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]['eni][lænd] .

is	most	harmefull	to	the	people	of	any	land	.
是	最多	有害的	到	这	人们	的	任何	土地	.

对任何国家的人民都极其有害。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

Mollicies	and	delicacie	were	the	wracke	and	ouerthrow	,	first	of	the
-	和	-	是	这	-	和	-	,	第一的	的	这

['pɜːrʒn] ,

Persian	,
波斯语	,

Mollicies 和 delicacie 是 wracke 和 ouerthrow，首先是波斯语的，

[ænd; ənd][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈmeɪn] ['empaɪər] .

and	next	of	the	Romane	Empire	.
和	下一个	的	这	罗曼	帝国	.

接下来是罗马帝国。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [təˈbækoʊ] ([werˈʌv] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɪz]) ,

And	this	very	custome	of	taking	Tobacco	(	whereof	our	present	purpose	is	)	,
和	这	非常	顾客	的	采取	烟草	(	其中	我们的	展示	目的	是	)	,

而这种吸烟的习俗（这正是我们目前的目的），

[ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [əˈkaʊntid] [soʊ] [ɪˈfemɪnət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

is	euen	at	this	day	accounted	so	effeminate	among	the	Indians	themselues	,
是	euen	在	这	天	已记录	所以	阴柔的	之中	这	印度人	他们自己	,

即使在今天，印第安人自己也认为这种行为如此女性化。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːfər][noʊ][praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

as	in	the	market	they	will	offer	no	price	for	a	slaue	to	be	sold	,
作为	在	这	市场	他们	将要	提供	不	价格	为了	一个	-	到	是	卖	,

就像在市场上，他们不会为待售的牲畜标价一样。

[huːm] [ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tə'bækoʊ]['teɪkər] .

whome	they	finde	to	be	a	great	Tobacco	taker	.
整个	他们	找到	到	是	一个	伟大的	烟草	接受者	.

他们认为他是个很棒的烟草爱好者。

[naʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] ['kʌstəm] [dɪs'eɪbld] [ɪn][jʊr; jər] [gʊdz] ,

Now	how	you	are	by	this	custome	disabled	in	your	goods	,
现在	如何	你	是	经过	这	顾客	已禁用	在	你的	商品	,

现在，您是如何被这位顾客的商品功能禁用的?

[let][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ['bɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈstəuiŋ] [θriː] ,

let	the	gentry	of	this	land	beare	witnesse	,	some	of	them	bestowing	three	,
让	这	绅	的	这	土地	熊	证人	,	一些	的	他们	授予	三	,

让这片土地上的绅士们作证，其中一些人捐赠了三件，

[sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [[dʒeɪ]] [ˌviː'piːɒn]

some	foure	hundred	pounds	a	yeere	[	J	]	vpon
一些	四	百	磅	一个	耶尔	[	J	]	vpon

每年约四百英镑[J] vpon

[ðɪs] ['preʃəs] - , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪt] [biː; bi] [biˈstəu] [ˌviː'piːɒn] ['meni] [fɑːr] ['betər]

this	precious	stinke	,	which	I	am	sure	might	be	bestowed	vpon	many	farre	better
这	宝贵的	-	,	哪个	我	是	当然	可能	是	授予	vpon	许多	法尔	更好的
-	.													

vses	.
-	.

这种珍贵的臭味，我相信它或许可以赐予许多更好的东西。

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kɔːrtiər] ,

I	read	indeede	of	a	knauish	Courtier	,
我	读	确实	的	一个	-	朝臣	,

我确实读到过一位贵族廷臣的故事，

[huː] [fɔːr; fər][əˈbjuːzɪŋ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændər] - [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ]

who	for	abusing	the	fauour	of	the	Emperour	Alexander	Seuerus	his	master	by
WHO	为了	滥用	这	福尔	的	这	皇帝	亚历山大	-	他的	掌握	经过

['teɪkɪŋ] [braɪbz][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] ,

taking	bribes	to	intercede	,
采取	贿赂	到	说情	,

他因滥用其主人亚历山大皇帝的恩宠，收受贿赂进行斡旋而受到惩罚。

[fɔːr; fər] ['sʌndri] ['pɜːsənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ɪr] ([fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['nɔɪɜˉ] [wʌns]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

for	sundry	persons	in	his	master's	eare	(	for	whom	he	neuer	once	opened	his
为了	杂项	人	在	他的	硕士学位	耳朵	(	为了	谁	他	诺伊尔	一次	打开	他的

[maʊθ]) [wʌz; wəz] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][smoʊk] ,

mouth	)	was	iustly	choked	with	smoke	,
嘴	)	曾是	-	窒息	和	抽烟	,

因为他主人耳边那些形形色色的人（他从未向他们开口说过话）都被浓烟呛得喘不过气来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['fuːmoʊ] [pɛriːt] , [ˌkju ju 'aɪ] - - : [bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [smoʊk]

with	this	doome	,	Fumo	pereat	,	qui	fumum	vendidit	:	but	of	so	many	smoke
和	这	穹顶	,	烟雾	每	,	qui	-	-	:	但	的	所以	许多	抽烟

- ['baɪərz] ,

-	buyers	,
-	买家	,

有了这个厄运，Fumo pereat, qui fumum vendidit：但是对于这么多的烟购买者来说，

[æz; əz][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] , [aɪ] ['nɔɪɝ] [riːd] [nɔːr] [hɜːrd] .

as	are	at	this	present	in	this	kingdome	,	I	neuer	read	nor	heard	.
作为	是	在	这	展示	在	这	王国	,	我	诺伊尔	读	也不	听到	.

目前在这个王国里，我从未读到或听到过这种情况。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænitiz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] - ['kʌstəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bəuθ] [greɪt]

And	for	the	vanities	committed	in	this	filthie	custome	,	is	it	not	both	great
和	为了	这	虚荣心	坚定的	在	这	-	顾客	,	是	它	不是	两个都	伟大的

[vænəti] [ænd; ənd] - ,

vanitie	and	vncleanenesse	,
虚荣心	和	-	,

而对于这种肮脏习俗中所体现的虚荣心，难道不既是极大的虚荣，又是极度的不洁吗？

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [mɑːdəsti] , [men]

that	at	the	table	,	a	place	of	respect	,	of	cleanlinesse	,	of	modestie	,	men
那	在	这	桌子	,	一个	地方	的	尊重	,	的	-	,	的	谦虚	,	男人

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

should	not	be	ashamed	,
应该	不是	是	羞愧	,

在餐桌上，这是一个充满尊重、洁净和谦逊的地方，男人们不应该感到羞耻。

[tuː; tə][sɪt] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][paɪps] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌn]

to	sit	tossing	of	Tobacco	pipes	,	and	puffing	of	the	smoke	of	Tobacco	one
到	坐	抛掷	的	烟草	管道	,	和	抽气	的	这	抽烟	的	烟草	一

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他们坐着互相抛掷烟斗，吞云吐雾。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [smoʊk] [ænd; ənd] - [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə][eks'heɪl] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

making	the	filthie	smoke	and	stinke	thereof	,	to	exhale	athwart	the	dishes	,
制作	这	-	抽烟	和	-	其中	,	到	呼气	横穿	这	菜肴	,

[ænd; ənd][ɪn'fekt][ðə; ði] ['ɛə] ,

and	infect	the	aire	,
和	感染	这	空气	,

让那肮脏的东西冒烟散发恶臭，飘散到餐具上，污染空气。

[wen] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [men] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][rɪ'pæst] ?

when	very	often	,	men	that	abhorre	it	are	at	their	repast	?
什么时候	非常	经常	,	男人	那	-	它	是	在	他们的	餐饮	?

很多时候，那些厌恶它的人却在餐桌上？

['ʃʊrli] [smoʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fɑːr] ['betər] [ðen] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

Surely	Smoke	becomes	a	kitchin	far	better	then	a	Dining	chamber	,
一定	抽烟	变成	一个	厨房	远的	更好的	然后	一个	用餐	房间	,

烟雾缭绕，与其说是餐厅，不如说是厨房。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['ɔːlsoʊ]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts][ʌv; əv]

and	yet	it	makes	a	kitchen	also	oftentimes	in	the	inward	parts	of
和	然而	它	制作	一个	厨房	还	经常	在	这	向内	部分	的

[men] ,

men	,
男人	,

然而，它也常常在男人的内心深处营造出厨房的氛围。

['sɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [in'fektɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['kɪndiː][ʌv; əv] - ,

soiling	and	infecting	them	,	with	an	vnctuous	and	oily	kinde	of	Soote	,
污渍	和	感染	他们	,	和	一个	-	和	油腻的	善良	的	-	,

用一种黏稠油腻的煤烟污染和感染它们，

[æz; əz] [hæθ] ['benɪ] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [tə'bækoʊ]['teɪkərz] , [ðæt] ['æftər][ðer; ðər] [deθ] [wɜːr; wər]

as	hath	bene	found	in	some	great	Tobacco	takers	,	that	after	their	death	were
作为	有	好处	成立	在	一些	伟大的	烟草	接受者	,	那	后	他们的	死亡	是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

正如一些伟大的烟草爱好者死后发现的那样，他们的烟草被打开了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['oʊnli] [miːeɪt] [taɪm] ,

And	not	onely	meate	time	,
和	不是	仅	肉	时间	,

不仅仅是肉食时间，

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [nɔːr]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] [ðɪs]

but	no	other	time	nor	action	is	exempted	from	the	publicke	vse	of	this
但	不	其他	时间	也不	行动	是	豁免	从	这	公众	比斯	的	这

- [trɪk] :

vnciuill	tricke	:
-	特里克	:

但其他任何时间或行为都不能免于这种卑鄙伎俩的公开攻击：

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [diːp] [lɪst][tuː; tə]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd]

so	as	if	the	wiues	of	Diepe	list	to	contest	with	this	nation	for	good
所以	作为	如果	这	-	的	迪佩	列表	到	竞赛	和	这	国家	为了	好的

['meɪnɝz][ðer; ðər][wɜːrst]['meɪnɝz] [wʊd] [ɪn][ɔːl]['riːz(ə)n][biː; bi][faʊnd] [æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ] [dɪs'ɑːnɪst] (

maners	their	worst	maners	would	in	all	reason	be	found	at	least	not	so	dishonest	(
礼仪	他们的	最差	礼仪	会	在	全部	原因	是	成立	在	至少	不是	所以	不诚实	(

[æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər]) [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	ours	are	)	in	this	point	.
作为	我们的	是	)	在	这	观点	.

所以，如果迪普的妻子们要与这个国家比拼礼仪，那么她们最糟糕的礼仪至少在这一点上不会像我们那样不诚实。

[ðə; ði] [pʌblaɪk] [ˌviːˌɛs'iː] [wer'ʌv] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] , [hæθ] [naʊ] [soʊ] [fɑːr]

The	publike	vse	whereof	,	at	all	times	,	and	in	all	places	,	hath	now	so	farre
这	酒吧式	比斯	其中	,	在	全部	时代	,	和	在	全部	地方	,	有	现在	所以	法尔

- ,

preuailed	,
-	,

迄今为止，在所有时间和所有地方，这种类似公共场所的模式已经取得了胜利。

[æz; əz] [men] ['veri] [saʊnd] [bəuθ][ɪn] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ,

as	diuers	men	very	sound	both	in	iudgement	,	and	complexion	,
作为	迪厄尔斯	男人	非常	声音	两个都	在	判决	,	和	肤色	,

这些人头脑清醒，面容俊朗，

[haʊ] ['benɪ][æt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] ,

haue	bene	at	last	forced	to	take	it	also	without	desire	,
豪厄	好处	在	最后的	强制	到	拿	它	还	没有	欲望	,

haue bene 最终被迫接受它，即使他并不情愿。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siːm] ['sɪŋgjələr] ([laɪk][ðə; ði] [tuː] [fɪ'lɒsəfəz]

partly	because	they	were	ashamed	to	seeme	singular	(	like	the	two	Philosophers
部分	因为	他们	是	羞愧	到	看	单数	(	喜欢	这	二	哲学家

[ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʌk] [ɪn] [ðæt] ['reɪn] ['wɔːtər] ,

that	were	forced	to	duck	themselues	in	that	raine	water	,
那	是	强制	到	鸭子	他们自己	在	那	雷恩	水	,

部分原因是他们羞于显得与众不同（就像那两个被迫把自己浸入雨水中的哲学家一样），

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [fuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]) [ænd; ənd]['pɑːrtli] ,

and	so	become	fooles	as	well	as	the	rest	of	the	people	)	and	partly	,
和	所以	变得	傻瓜	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	人们	)	和	部分	,

因此，他们也和其他人一样成了傻瓜），而且部分原因是

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [iːt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luː])

to	be	as	one	that	was	content	to	eate	Garlicke	(	which	he	did	not	loue	)
到	是	作为	一	那	曾是	内容	到	吃	大蒜	(	哪个	他	做过	不是	路易	)

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	might	not	be	troubled	with	the	smell	of	it	,
那	他	可能	不是	是	麻烦	和	这	闻	的	它	,

就像一个人甘愿吃蒜蓉（尽管他并不喜欢吃），这样他就不会被蒜蓉的气味所困扰一样。

[ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] .

in	the	breath	of	his	fellowes	.
在	这	气息	的	他的	费洛斯	.

在他的同伴们的呼吸声中。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [vænəti] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frend]

And	is	it	not	a	great	vanitie	,	that	a	man	cannot	heartily	welcome	his	friend
和	是	它	不是	一个	伟大的	虚荣心	,	那	一个	男人	不能	衷心地	欢迎	他的	朋友

[naʊ] ,

now	,
现在	,

难道一个人现在不能真心实意地欢迎他的朋友，不是一种莫大的遗憾吗?

[bʌt; bət] [streɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ?

but	straight	they	must	bee	in	hand	with	Tobacco	?
但	直的	他们	必须	蜜蜂	在	手	和	烟草	?

但他们肯定得和烟草放在一起才行吧?

[noʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ,

No	it	is	become	in	place	of	a	cure	,	a	point	of	good	fellowship	,
不	它	是	变得	在	地方	的	一个	治愈	,	一个	观点	的	好的	奖学金	,

不，它已经成为一种疗愈方式，一种增进友谊的途径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] ,

and	he	that	will	refuse	to	take	a	pipe	of	Tobacco	among	his	fellowes	,
和	他	那	将要	拒绝	到	拿	一个	管道	的	烟草	之中	他的	费洛斯	,

而他，却拒绝与同伴一起抽烟斗。

([ðoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] [[keɪ]]

(	though	by	his	own	election	he	would	rather	feele	the	sauour	of	a	Sinke	[	K	]
(	尽管	经过	他的	自己的	选举	他	会	相当	感觉	这	-	的	一个	辛克	[	K	]

) [ɪz] [ə'kaʊntid] - [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

)	is	accounted	peeuish	and	no	good	company	,
)	是	已记录	-	和	不	好的	公司	,

（尽管他自己选择宁愿感受辛克[K]的庇护）被认为脾气暴躁，不是好伙伴，

[æz; əz] [ðeɪ] [doʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][koʊld] - ['kʌntriz] .

euen	as	they	doe	with	tippeling	in	the	cold	Easterne	Countries	.
euen	作为	他们	雌鹿	和	-	在	这	寒冷的	-	国家	.

就像他们在寒冷的东方国家进行小酌一样。

[jeɪ] [ðə; ði] [mɪstrɛs] ['kænɑːt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] - ['kɪndiː] , [hɜːr; hər] ,

Yea	the	Mistresse	cannot	in	a	more	manerly	kinde	,	entertaine	her	seruant	,
是的	这	情妇	不能	在	一个	更多的	-	善良	,	娱乐	她	服务员	,

是的，女主人不能以更绅士的方式款待她的仆人了。

[ðen] [baɪ] - [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lese 'fer][hænd][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

then	by	giuing	him	out	of	her	faire	hand	a	pipe	of	Tobacco	.
然后	经过	-	他	出去	的	她	公平	手	一个	管道	的	烟草	.

然后，她从她那只美丽的手中递给他一斗烟丝。

[bʌt; bət] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [vænəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [gʊd]

But	herein	is	not	onely	a	great	vanitie	,	but	a	great	contempt	of	God's	good
但	在此处	是	不是	仅	一个	伟大的	虚荣心	,	但	一个	伟大的	鄙视	的	神的	好的
-	,														
giftes	,														
-	,														

但这不仅是极大的虚荣，更是对上帝美好恩赐的极大蔑视。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][mænz] [breθ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,

that	the	sweetenesse	of	mans	breath	,	being	a	good	gift	of	God	,
那	这	甜味	的	男人	气息	,	存在	一个	好的	礼物	的	上帝	,

人的气息芬芳，是上帝的美好恩赐，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlfəli] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [smoʊk] , [wer'ɪn] [aɪ][mʌst; məst] [kənfɛs] ,

should	be	willfully	corrupted	by	this	stinking	smoke	,	wherein	I	must	confesse	,
应该	是	故意	腐败的	经过	这	臭	抽烟	,	其中	我	必须	坦白	,

应该故意被这股恶臭的烟雾所腐蚀，对此我必须承认：

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] : [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

it	hath	too	strong	a	vertue	:	and	so	that	which	is	an	ornament	of	nature	,
它	有	也	强的	一个	美德	:	和	所以	那	哪个	是	一个	装饰品	的	自然	,

它具有过于强大的美德：因此，自然界的装饰，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['niːðər] [baɪ] ['eni] ['ɑːrtɪfɪs] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kwaɪrd] , [nɔːr][wʌns] [lɔːst] ,

and	can	neither	by	any	artifice	be	at	the	first	acquired	,	nor	once	lost	,
和	能	两者都不	经过	任何	技巧	是	在	这	第一的	获得	,	也不	一次	丢失的	,

而且无论用什么方法都无法在最初获得，一旦失去也无法找回。

[biː; bi] - [ə'gɛn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪlθɪli] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] - ,

be	recouered	againe	,	shall	be	filthily	corrupted	with	an	incurable	stinke	,
是	-	再次	,	将	是	肮脏地	腐败的	和	一个	不治之症	-	,

再次被回收后，将会被污秽不堪地腐烂，散发出无法消除的恶臭。

[wɪtʃ] [vaɪl] - [ɪz][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [rɔːŋ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]

which	vile	qualitie	is	as	directly	contrary	to	that	wrong	opinion	which	is
哪个	卑鄙的	-	是	作为	直接地	相反	到	那	错误的	观点	哪个	是

['hoʊldən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌðer'ʌv] ,

holden	of	the	wholesomnesse	thereof	,
霍尔登	的	这	健康	其中	,

这种卑劣的品质与那种认为它有益健康的错误观点完全相反。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv][pjuːtrəfækʃən][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] - .

as	the	venime	of	putrifaction	is	contrary	to	the	vertue	Preseruatiue	.
作为	这	维尼姆	的	腐败	是	相反	到	这	美德	-	.

腐败的毒液与Preseruatiue美德相悖。

- , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd]

Moreouer	,	which	is	a	great	iniquitie	,	and	against	all	humanitie	,	the	husband
-	,	哪个	是	一个	伟大的	不义	,	和	反对	全部	-	,	这	丈夫

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [biː] [ə'ʃeɪmd] ,

shall	not	bee	ashamed	,
将	不是	蜜蜂	羞愧	,

此外，这实在是极大的不公，违背了一切人道，丈夫竟然不感到羞耻。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [kliːn] [kəm'plekʃənd] [waɪf] , [tuː; tə]

to	reduce	thereby	his	delicate	,	wholesome	,	and	cleane	complexioned	wife	,	to
到	减少	从而	他的	精美的	,	健康	,	和	清洁	肤色	妻子	,	到

[ðæt] - ,

that	extremetie	,
那	-	,

从而使他那娇弱、健康、肤色洁净的妻子沦落到如此境地。

[ðæt] ['iːðər] [ʃiː] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kə'rʌpt] [hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

that	either	shee	must	also	corrupt	her	sweete	breath	therewith	,
那	任何一个	她	必须	还	腐败	她	甜	气息	由此	,

要么她也因此玷污了她甜美的呼吸，要么

[ɔːr] [els] - [tuː; tə] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['tɔːrment] .

or	else	resolue	to	liue	in	a	perpetuall	stinking	torment	.
或者	别的	-	到	刘	在	一个	永久	臭	折磨	.

否则就只能忍受永无休止的恶臭折磨。

[haʊ] [juː; jʊ][nɑːt]['riːz(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [biː] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] - -

Haue	you	not	reason	then	to	bee	ashamed	,	and	to	forbeare	this	filthie	noueltie
豪厄	你	不是	原因	然后	到	蜜蜂	羞愧	,	和	到	忍耐	这	-	-

,

,

,

那么，你难道没有理由感到羞耻，并停止这种肮脏的胡闹吗?

[soʊ] ['beɪsli] ['graʊndɪd] , [soʊ] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd][soʊ] - [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt]

so	basely	grounded	,	so	foolishly	receiued	and	so	grossely	mistaken	in	the	right
所以	卑鄙地	接地	,	所以	愚蠢地	已收到	和	所以	-	错误	在	这	正确的

[ˌviːˌɛs'iː] [ˌðer'ʌv] ?

vse	thereof	?
比斯	其中	?

如此卑劣的根基，如此愚蠢的接受，以及在正确用法上如此严重的错误?

[ɪn][jʊr; jər][ə'bjuːs] [ˌðer'ʌv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɑːd] , [hɑːmɪŋ] - [bəuθ][ɪn]['pɝːsənz][ænd; ənd]

In	your	abuse	thereof	sinning	against	God	,	harming	yourselues	both	in	persons	and
在	你的	虐待	其中	犯罪	反对	上帝	,	伤害	-	两个都	在	人	和

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

你们滥用它，就是得罪上帝，损害你们自身的身心和财产。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ðiː] ['mɑːrks] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] [vænəti] [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] :

and	taking	also	thereby	the	markes	and	notes	of	vanitie	vpon	you	:
和	采取	还	从而	这	市场	和	笔记	的	虚荣心	vpon	你	:

并由此带走虚荣的印记和痕迹:

[baɪ][ðə; ðiː] ['kʌstəm] [ˌðer'ʌv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] - [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət][baɪ][ɔːl]

by	the	custome	thereof	making	your	selues	to	be	wondered	at	by	all	forraine
经过	这	顾客	其中	制作	你的	-	到	是	想知道	在	经过	全部	雨

- [neiʃəns] ,

ciuil	Nations	,
-	国家	,

按照习俗，你们的行为令所有外国文明国家感到惊奇。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][stˈreɪndʒəz][ðæt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [kən'temd] .

and	by	all	strangers	that	come	among	you	,	to	be	scorned	and	contemned	.
和	经过	全部	陌生人	那	来	之中	你	,	到	是	被鄙视	和	蔑视	.

并且被所有来到你们中间的陌生人藐视、轻蔑。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['ləuðsəm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [aɪ] , ['heɪtfəl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [noʊz] , [tuː; tə][ðə; ðiː]

A	custome	lothsome	to	the	eye	,	hatefull	to	the	Nose	,	harmefull	to	the
一个	顾客	令人厌恶的	到	这	眼睛	,	可恨的	到	这	鼻子	,	有害的	到	这

[breɪn] ,

braine	,
大脑	,

令人厌恶的习俗，刺眼难闻，伤脑益智。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːm] [ˌðer'ʌv] , -

dangerous	to	the	Lungs	,	and	in	the	blacke	stinking	fume	thereof	,	neerest
危险的	到	这	肺	,	和	在	这	布莱克	臭	烟	其中	,	-

对肺部有害，并且在其产生的黑色恶臭烟雾中，最接近

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l]

resembling	the	horrible	Stigian
类似	这	可怕	斯蒂吉安

酷似可怕的斯蒂吉安

[smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ðæt] [ɪz]

smoke	of	the	pit	that	is
抽烟	的	这	坑	那	是

坑里的烟雾

.

bottomelesse	.
无底的	.

无底洞。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʃɪlˌwɜːrθ] .

UNWIN	BROTHERS	,	PRINTERS	,	LONDON	AND	CHILWORTH	.
安温	兄弟	,	打印机	,	伦敦	和	奇尔沃斯	.

伦敦和奇尔沃思的 UNWIN BROTHERS 印刷厂。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

This	argument	is	merely	that	because	an	inferior	race	has	made	a	discovery	,
这	争论	是	仅仅	那	因为	一个	下	种族	有	制成	一个	发现	,

这种论点仅仅是因为一个低等种族取得了一项发现，

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	superior	one	would	be	debasing	itself	by	making	use	of	it	.
一个	优越的	一	会	是	贬值	本身	经过	制作	使用	的	它	.

一个更优秀的人会因为使用它而贬低自己。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[baɪ] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]

By	Sir	Walter	Raleigh	,	one	of	the	greatest	and	most	learned	men	of	the	age
经过	先生	沃尔特	罗利	,	一	的	这	最	和	最多	学习	男人	的	这	年龄

,

,

,

沃尔特·雷利爵士，那个时代最伟大、最有学识的人之一，

[huːz] [hed] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kʌt] [ɔːf] , ['pɑːrtli] ['influənst] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv]
whose **head** **the** **author** **cut** **off** **,** **partly** **influenced** **,** **no** **doubt** **,** **by** **his** **detestation** **of**
谁 头 这 作者 切 离开 , 部分 影响 , 不 怀疑 , 经过 他的 憎恶 的
[tə'bækoʊ] .
tobacco **.**
烟草 .

作者砍下了他的头颅，这无疑部分是由于他对烟草的厌恶所致。

['smoʊkərz] [meɪ] ['ðerfɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] "
Smokers **may** **therefore** **look** **upon** **the** **author** **of** **the** **"** **History** **of** **the** **World** **"**
吸烟者 可能 所以 看 之上 这 作者 的 这 " 历史 的 这 世界 "
[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrtər][ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] .
as **the** **first** **martyr** **in** **their** **cause** **.**
作为 这 第一的 烈士 在 他们的 原因 .

因此，吸烟者可能会将《世界史》的作者视为他们事业的第一位殉道者。

[[siː]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][daɪd] , [ðə; ði]['pepərz] [rɪ'leɪt] , [huː] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]
A **centenarian** **has** **recently** **died** **,** **the** **papers** **relate** **,** **who** **,** **till** **within** **a** **few** **days**
一个 百岁老人 有 最近 死亡 , 这 文件 涉及 , WHO , 直到 之内 一个 很少 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
of **his** **death** **,**
的 他的 死亡 ,

报纸报道，一位百岁老人近日去世，他在去世前几天仍然.....

[wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['smoʊkər] ,
was **in** **perfect** **health** **,** **having** **been** **a** **constant** **smoker** **,**
曾是 在 完美的 健康 , 拥有 到过 一个 持续的 吸烟者 ,

他身体非常健康，尽管他一直是个老烟民。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt] ,
but **was** **unfortunately** **induced** **by** **his** **friends** **to** **give** **up** **the** **habit** **,**
但 曾是 很遗憾 诱导 经过 他的 朋友们 到 给 向上 这 习惯 ,

但不幸的是，他被朋友们劝说戒掉了这个习惯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi]['ræpɪdli][sæŋk] .
from **which** **moment** **he** **rapidly** **sank** **.**
从 哪个 片刻 他 快速 沉没 .

从那一刻起，他迅速沉入海底。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [baː'bɛəriənz][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
Probably **these** **barbarians** **were** **affected** **in** **the** **same** **manner** **.**
大概 这些 野蛮人 是 做作的 在 这 相同的 方式 .

或许这些蛮族也受到了同样的影响。

[[diː]]
[**D** **]**
[D]

[D]

[hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ped(ə)nt]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs]
Had **the** **royal** **pedant** **ever** **heard** **of** **locking** **the** **stable** **door** **after** **the** **horse**
有 这 皇家 学究 曾经 听到 的 锁定 这 稳定的 门 后 这 马
[hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ?
has **been** **stolen** **?**
有 到过 被盗 ?

这位迂腐的皇室成员难道不知道马被偷后应该锁上马厩的门吗?

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrgjuːmənts][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
The previous arguments can of course have no weight in our day ,
这 以前的 论点 能 的 课程 有 不 重量 在 我们的 天 ,

当然，之前的论点在今天已经毫无意义了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðər] [ɪz][æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .
but this tendency to imitate others is as true now as then .
但 这 趋势 到 模拟 其他的 是 作为 真的 现在 作为 然后 .

但这种模仿他人的倾向，如今依然存在。

['evɪdəntli] , [ɪf] [ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] [hoʊldz] [gʊd] ,
Evidently , if the Darwinian theory holds good ,
显然 , 如果 这 达尔文主义 理论 持有 好的 ,

显然，如果达尔文的理论成立，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn]
a matter of three centuries is not sufficient to cause any perceptible diminution in
一个 事情 的 三 几个世纪 是 不是 充足的 到 原因 任何 可感知的 减少 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .
the strength of original instinct inherited from the ape .
这 力量 的 原来的 本能 遗传 从 这 猿 .

三个世纪的时间并不足以使从猿猴那里继承来的原始本能的强度出现任何明显的减弱。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[taɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn][ɪt'self][tuː; tə][ˌʌp'set] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ;
Time has taken upon itself to upset this argument ;
时间 有 已采取 之上 本身 到 沮丧的 这 争论 ;

时间已经推翻了这种说法；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] [ɔːf] ,
for though the novelty may certainly be said to have worn off ,
为了 尽管 这 新奇 可能 当然 是 说 到 有 磨损 离开 ,

虽然新鲜感可能已经消退，

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪt'self][ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
the habit itself is more firmly rooted than ever .
这 习惯 本身 是 更多的 牢牢 根 比 曾经 .

这种习惯比以往任何时候都更加根深蒂固。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɑːn][ðə; ði]
This shows that so late as the 17th century the influence of the planets on the
这 演出 那 所以 晚的 作为 这 17th 世纪 这 影响 的 这 行星 在 这
['bɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][fɜːrm] [bɪ'liːf] ,
body was an article of firm belief ,
身体 曾是 一个 文章 的 公司 信仰 ,

这表明，直到17世纪，行星对人体的影响仍然是人们坚信不疑的观点。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] .

even	amongst	the	learned	.
甚至	在	这	学习	.

即使在博学之士中也是如此。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['resəpɪz] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

The	following	recipes	may	be	of	interest	to	the	reader	.
这	下列的	食谱	可能	是	的	兴趣	到	这	读者	.

以下食谱或许会引起读者的兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ænd; ənd][wʌz; wəz]

They	are	taken	from	a	manuscript	volume	which	belonged	to	and	was
他们	是	已采取	从	一个	手稿	体积	哪个	属于	到	和	曾是

['prɑ:bəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['flɔɪər] ,

probably	written	by	Sir	John	Floyer	,
大概	书面	经过	先生	约翰	弗洛伊尔	,

它们摘自一本手稿，该手稿很可能属于约翰·弗洛耶爵士，并且很可能是由他撰写的。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [hu:] ['præktɪst] [æt; ət] ['lɪtʃ,fi:ld] ,

physician	to	King	Charles	II	.	,	who	practised	at	Lichfield	,
医生	到	国王	查尔斯	二	.	,	WHO	已实践	在	利奇菲尔德	,

查理二世国王的御医，曾在利奇菲尔德行医。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['laɪbreri][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [naʊ] [ɪz] : — " [æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə]

in	the	Cathedral	library	of	which	city	the	volume	now	is	:	—	"	An	antidote	to
在	这	大教堂	图书馆	的	哪个	城市	这	体积	现在	是	:	—	"	一个	解毒剂	到

[ji:; ji] [pleɪg] :

ye	plague	:
是的	瘟疫	:

该卷现藏于该城市的教堂图书馆中，内容为：“瘟疫的解药：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对烟草的反击(A Counter-Blaste to Tobacco)
第2/2页

[teɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] [jiː; ji] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][jiː; ji] - [tɪl] [jiː; ji] [rʌmp] [biː] [ber] ;

take	a	cock	chicken	and	pull	off	ye	feathers	from	ye	tayle	till	ye	rump	bee	bare	;
拿	一个	公鸡	鸡	和	拉	离开	是的	羽毛	从	是的	-	直到	是的	臀部	蜜蜂	裸	;

拿一只公鸡，从尾巴开始拔掉羽毛，直到屁股上露出羽毛；

[juː; jʊ][hoʊld][jiː; ji] [ber] [ʌv; əv][jiː; ji] [seɪm] [ə'pɑːn][jiː; ji] [sɔːr] ,

you	hold	ye	bare	of	ye	same	upon	ye	sore	,
你	抓住	是的	裸	的	是的	相同的	之上	是的	疮	,

你赤身裸体地承受着痛苦，

[ænd; ənd][jiː; ji] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [geɪp] [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][jiː; ji][end] [wɪl] [daɪ] .

and	ye	chicken	will	gape	and	labour	for	life	,	and	in	ye	end	will	dye	.
和	是的	鸡	将要	张开	和	劳动	为了	生活	,	和	在	是的	结尾	将要	染料	.

而你们这些鸡，终其一生都在张着嘴、辛勤劳作，最终却只能死去。

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][duː][jiː; ji][laɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] ,

Then	take	another	and	do	ye	like	,	and	so	another	still	as	they	dye	,
然后	拿	其他	和	做	是的	喜欢	,	和	所以	其他	仍然	作为	他们	染料	,

然后再拿一个，随你们便，如此反复，直到他们死去。

[tɪl] [wʌn][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] [ðen] [jiː; ji] [ɪz] [drɔn] [aʊt] .

till	one	lives	,	for	then	ye	venome	is	drawne	out	.
直到	一	生活	,	为了	然后	是的	毒液	是	绘制	出去	.

直到有人活着，因为那时毒液才会流出来。

[ðə; ði][læst] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][jiː; ji]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [mend] ['veri] ['spiːdəli] . "

The	last	chicken	will	live	and	ye	patient	will	mend	very	speedily	.	"
这	最后的	鸡	将要	居住	和	是的	病人	将要	修补	非常	迅速地	.	"

最后那只鸡也会活下来，病人也会很快康复。

" ['mædnəs] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] : - ['peɪgə] , ['tiːgə] , ['siːgə, 'seɪgə] , - ['megə] . -

"	Madness	in	a	dog	:	'	Pega	,	Tega	,	Sega	,	Docemena	Mega	.	'
"	疯狂	在	一个	狗	:	-	佩加	,	特加	,	世嘉	,	-	兆	.	-

"狗的疯狂：'Pega、Tega、Sega、Docemena Mega。'

[ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][jiː; ji]['peɪpər] - [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,

These	words	written	,	and	ye	paper	rowl'd	up	and	given	to	a	dog	,
这些	字	书面	,	和	是的	纸	-	向上	和	给定	到	一个	狗	,

这些文字被写下，然后被卷起来交给了一条狗。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mæd] , [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

or	anything	that	is	mad	,	cure	him	.
或者	任何事物	那	是	疯狂的	,	治愈	他	.

或者任何疯狂的事情，治好他。

" [[eɪtʃ]]

"	[	H	]
"	[	H	]

[H]

[ɔːr][ˌkæmi'seidəj] .

Or	Camisado	.
或者	衬衫	.

或者卡米萨多。

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [pʊt] [ðer; ðər] ['ʃɝːts] [ɑːn] ['oʊvər]

A	night	attack	on	horseback	,	wherein	the	attacking	party	put	their	shirts	on	over
一个	夜晚	攻击	在	马背	,	其中	这	攻击	派对	放	他们的	衬衫	在	超过

[ðer; ðər] ['ɑːrmər] ,

their	armour	,
他们的	盔甲	,

夜间骑马突袭，突袭者将衬衫套在盔甲外面。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

in	order	to	recognise	each	other	in	the	darkness	.
在	命令	到	认出	每个	其他	在	这	黑暗	.

为了在黑暗中辨认出彼此。

[tʃɑːrlz] [iː] . [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [ˌkæmi'seidəj] [æt; ət] ['wʊstər] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

Charles	II	.	attempted	a	Camisado	at	Worcester	,	which	did	not	succeed	,	owing	to
查尔斯	二	.	尝试过	一个	衬衫	在	伍斯特	,	哪个	做过	不是	成功	,	欠款	到

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

查理二世在伍斯特发动了一场卡米萨多战役，但由于有人背叛，战役并未成功。

[[aɪ]]

[	I	]
[	我	]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['ɔːθər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz]

Our	royal	author	would	no	doubt	have	been	astonished	to	see	English	officers
我们的	皇家	作者	会	不	怀疑	有	到过	惊讶	到	看	英语	警官

['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

smoking	on	the	field	of	battle	,
吸烟	在	这	场地	的	战斗	,

我们的这位皇家作者如果看到英国军官在战场上抽烟，无疑会感到震惊。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .

which	I	am	told	is	now	a	common	occurrence	.
哪个	我	是	讲述	是	现在	一个	常见的	发生	.

据我所知，这种情况现在很常见。

[[dʒeɪ]]

[	J	]
[	J	]

[J]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dremt] [ʌv; əv] [ɪn] ['dʒeɪmzɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [maɪt]

It	was	not	dreamt	of	in	James's	philosophy	,	that	the	price	of	tobacco	might
它	曾是	不是	梦见	的	在	詹姆斯的	哲学	,	那	这	价格	的	烟草	可能

[fɔːl] [tuː; tə] 5s .

fall	to	5s	.
落下	到	5s	.

詹姆斯的哲学思想中从未想到，烟草的价格可能会跌到 5 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] [paʊnd] .

and	less	a	pound	.
和	较少的	一个	磅	.

不到一磅。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ðeɪ] [stɪl] [seɪ] [ɪn] ['skɑːtlənd] , " [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [smel] . "
They still say in Scotland , " To feel a smell . "
他们 仍然 说 在 苏格兰 , " 到 感觉 一个 闻 . "

苏格兰人仍然会说：“去感受气味。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神